Mention incorrecte : Numéro

1103 CON

THE EQUITY



The Voice of the Pontiac since 1883

Gil Fraser Memorial, Jane Mohr Memorial make for busy weekend ... page 7

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.23 Wednesday, June 16, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

18-year-old Shawville woman killed in automobile accident

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — Katie-Leigh Gagnon, an 18-year-old woman from Shawville, died in a car accident near Quyon on Sunday.

The accident happened on Hwy. 148 east of Quyon between Westbrook Road and Cochrane Road.

There were two vehicles involved in the accident, a 2001 Buick Rendezvous and a 1997 Blue Ford Escort.

MRC des Collines police suspect that Gagnon driving east in the Ford hit the gravel on the side of the road and lost control, leading her vehicle into the opposite lane.

The Buick, driven by a 69-year-old man from Gatineau, hit the passenger side of the Ford. The man suffered no injuries.

A person inside of a house across from where the accident occurred called 911 at approximately 12:30 p.m. alerting police to the crash site.

The woman was rushed to hospital where she was pronounced dead. Police are still investigating the cause of the accident.

"We do know that alcohol and speed are not a factor," said Const. Martin Fournel of the MRC des Collines police.

Gagnon was an only child who graduated in 2002 from Pontiac High School.

"She loves listening to music and driving with the windows down," said Gagnon's best friend Emily Taylor, 18.

She was taking a liberal arts course at Heritage College and had just been accepted into environmental studies at Ottawa University.

Since the summer had begun, she was working at an ice cream store in Hull called La Segale. She was the manager there and had been heading to work at the time of the accident.

"She loved music and writing," said Taylor. "She always wrote in her journal and wanted to be a journalist someday."

Gagnon enjoyed swimming, hiking, reading Harry Potter and shopping.

"She looked great all the time — it didn't matter what she was wearing," said Taylor.

A wake will be held at W J Hayes & Sons funeral home today from 2 p.m. to 4 p.m. and from 7 p.m. to 9 p.m.

A funeral will be held at the Shawville United Church on Thursday at 2 p.m.



Katie-Leigh Gagnon

TransporAction waiting for Transport Québec money

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — TransporAction Pontiac is still waiting for Transport Québec's contribution to the shared transport project which is relying on money from the Ministry, the MRC and user fees to operate.

Project steering committee coordinator Paul Drouin told the mayors at the Pontiac MRC monthly meeting May 25 that though the project is up and running, they are still waiting for Transport Québec's contribution of $93,000.

"The only problem we have is with the Ministry of Transport," Drouin said. "We haven't seen any money."

Drouin was at a loss to explain why TQ has delayed submitting its contribution.

"I don't know if they like our project," Drouin said.

Robert Dupuis, who replaced manager Harry Gow who resigned recently for personal reasons, told the mayors that TQ cited budget constraints for its delay.

"They're not sure if they have enough money in their budget," Dupuis said.

"We need (the money) and we need it now."

Warden Michael McCrank said that TQ's delay runs contrary to its initial commitment to fund 75 per cent of the project. The MRC contributes 20 per cent while the remaining five per cent is to be made up of user fees.

"We committed our money based on their commitment," McCrank said. "We'd better do something now. Perhaps by a resolution we should restate our position."

The mayors unanimously passed a resolution demanding that Transport Québec honour its commitment to the project.

An official with Transport Québec told THE EQUITY that the file is complete and has been forwarded to TQ Minister Yvon Marcoux.

"They should know in a few weeks," said Janine Boileau.

Elderly transport

Drouin was questioned about an incident where an elderly person was not given a ride when one was requested.

"What about the elderly?" McCrank said. "It seems the elderly are not included in the plans."

Drouin assured the council that the elderly are included in TransporAction's mandate to provide low-cost transportation.

"TransporAction is for everybody," Drouin said. "Our priorities are health care, education, recreation and culture."

McCrank reiterated the importance of providing transportation for the elderly.

"Come up with a solution for the elderly, that's most important now," McCrank said.

Thorne Mayor Ross Vowles said TransporAction is not yet running at full capacity.

"We're trying to ease in," Vowles said.

"We don't want to get an onslaught of requests."

Apparently the project is having difficulty rounding up volunteer drivers, who are paid for their gas (about 34 cents per kilometre) but not their time.

"We already have a couple of volunteer drivers," Drouin said. "We'll see what we can do."

Volunteer drivers don't need a special license but a police check will be run to find out if the driver has a criminal past.

Pontiac target of Conservatives: MP Peter McKay

By PAUL MCGEE
and LEAH MILLER
Equity Staff

PORTAGE DU FORT — Could the traditionally-Liberal Pontiac riding be ready for plucking by the Conservative Party of Canada? At least the Conservative party thinks so.

"We had this riding targeted even before the election was called," said MP Peter McKay (Pictou-Antigonish-Guysborough) who was with the Conservative party's Pontiac riding candidate Judy Grant at the Auberge Mont Blanc at Portage du Fort Monday. About 150 people were at the $25 per plate luncheon.

"There are several ridings across Québec we feel we could do well in and this is one of them."

The previous configuration of the riding — Pontiac-Gatineau-Labelle — was a Liberal stronghold for most of its history, experiencing blips most recently with Progressive Conservative MP Barry Moore's victories in 1984 and 1988 before losing to Liberal MP Robert Bertrand in 1993. Bertrand won subsequent elections in 1997 and 2000.

McKay and Grant were at the Auberge to present their hopes and wishes for a Conservative party majority in the upcoming election.

"We need to bring the government back to the people," said Grant. "Integrity and honesty in a government — people deserve that."

Grant proposed less taxes, more health care and promised a better government if elected.

But the main speaker of the event was McKay who encouraged supporters to back Grant.

"Judy reminds me of people I know at home," said McKay of Nova Scotia. "She is straight forward and will try to make a difference."

When asked by THE EQUITY about the party's possible involvement with the Bloc Québécois, McKay replied that they may work together on an issue by issue basis.

Key points McKay hit during his speech were the gun registry and the costs it has incurred, as well as the need for youth to become involved in their country by voting.

McKay also pointed out how the Conservatives want to create a strong international voice through building Canada's military, working to open the U.S. borders to solve the mad cow problem and resolving the softwood lumber dispute.

"We have an obligation to give this country a choice," said McKay. "We are doing the right thing for Canadians when it is needed the most."

Other Judy Grant supporters also spoke of why she has their vote.

"Judy is eminently qualified for this job," said Conservative Party campaign worker David Crapper. "She is very dedicated to listening to people's issues and problems."

"They are the only party really offering anything," said Lois Knight of Ottawa.

The luncheon crowd was sprinkled with traditional Liberal supporters as well.

"I've known Judy for 30-some years and she is the only candidate for our region," said Joan Bertrand of Fort Coulonge. "I am supporting the Conservative Party this election because I want to vote with confidence for someone with integrity, honesty, who is well-spoken and has good ideas."

Ken Workman, of Norway Bay, had decided to vote for a different party even before the election was called.

continued on page 2

Art in the garden



Leah Miller, THE EQUITY

NEW ARTIST ON TOUR: Geraldine Classen of Portage du Fort relaxes outside her home during the first weekend of the Pontiac Artists' Studio tour last weekend.

PASTA tour brings art lovers to Pontiac

Annual artists' studio tour continues to grow, four more join this year

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — The 15th annual Pontiac Artists' Studio Tour on the weekend allowed local artists to welcome art lovers into their homes.

The tour is meant for visitors to drive through the Pontiac while dropping in on local artists to see their galleries or to buy pieces of art they have on display.

With four new artists — Geraldine Classen, Larry Evans, Sylvie Hovington and Kathleen Ranger — the tour has grown to a total of 17 artists in 15 different studios.

The tour takes visitors through studios of all art forms from Luskville to Vinton over two weekends — this past weekend being the first.

New to the tour, Classen opened her home of 30 years to the public for the first time in Portage du Fort.

"I feel very committed to the association," said Classen, a native of England.

Classen spends her winters in Mexico and is also working on painting Mexican and Canadian heritage building comparisons.

"I am getting a number of new customers," said Classen. "And they are enjoying discovering other new artists."

Linda Baril holds the first stop on the tour in Luskville. She works with mainly oil, but also watercolour and acrylic paints.

"I love it," said Baril. "Especially the feedback from the people who came interested in art."

Baril shared a newly built studio with Hovington — Baril's being upstairs and Hovington's downstairs. The two saw about 150 art lovers over the weekend.

"The group of artists are so different but have worked so hard for this tour," said Baril. "It is all done in our free time and it results in these two weekends every year."

Baril felt there was a lot of interest from visitors to see where she as an artist worked and became inspired.

Marcio Melo, president of the Pontiac Artists' Studio Tour Association (PASTA) has opened up his studio near Quyon to reveal his talents in watercolour, crayon conté, and oil and acrylic on paper and canvas.

"People buy old things that you don't expect to ever sell on this tour," laughed Melo. "The quality of artists on the tour this year is very good."

Melo said that the beauty of the region combined with the art is a perfect combination to draw visitors out.

"I am very happy with this year's tour," he said. "We did not disappoint at all."

Joan Bakker, whose cottage is near Green Lake, said the tour went very well for her.

"I really enjoy being a part of this group — it is an important layer of Pontiac's culture," she said.

Bakker displayed most of her photography and pottery in her studio.

Lorene McLean works mainly in watercolour and acrylic in her studio near Green Lake and said she sells most of her work on the artist tour.

"This year the visitors seem to be more interested in how we do it and were generally interested in art," said McLean.

Ranger opened up her studio early at 9 a.m. in Campbell's Bay to fellow art enthusiasts. She works in watercolour and acrylic and was busy selling her art until 6 p.m. on Saturday.

"I had positive feedback for my first time," said Ranger. "I used to go on the tour myself for years."

Ranger originally took art lessons from fellow PASTA member McLean.

"It is a wonderful showcase of our art," she said.

Evans, another first-time PASTA member, held his studio on Calumet Island. Working in oil and acrylic, Evans felt the first weekend went by very well as he saw about 90 people.

"I've heard some good comments and good impressions," said Evans who has been painting since 1980. Painting landscapes is his full-time hobby at the moment.

"I was a little apprehensive at first about people coming into my home," said Evans. "But the people who came were interested in art and I found that reassuring."

He also thought the tour is helping to give him more exposure as an artist.

Nancy Elliott of Clarendon said she had quite a few successful sales during the first weekend of the tour. Her studio was at McLean's. Some of her art focuses on Ottawa Valley scenes in watercolour and acrylic.

continued on page 2



Carlen Lafleur
Agent Immobilier Affiliée
759-0699



RE/MAX DIRECT INC. Courtier immobilier agréé Franchisé independant et autonome MLS



Fort Coulonge – Executive brick bung. on 150' waterfront on Coulonge River and backing onto Fort-Coulonge golf course. Many extras, a must visit. **$149,000.**



Shawville – Well maintained 2-storey home, close to schools and stores, great value for the price. 24 hours notice to visit! **$95,000.**



Shawville – Great investment, many repairs over the last few years, 2-storey, 3 bedrooms very well appointed. 24 hours for a visit! **$90,000.**



Campbell's Bay – Well maintained home, 3 bdrs. Large 17,000 sq ft. landscaped lot, detached double garage. Absolute must visit for buyers looking for quiet country home. **$69,900.**



Pontiac – Ideal for Hobby farmers - 3+1 bdrm bungalow with finished basement, double garage on 223 acres (half treed, 1/2 pasture). Fronting on the Gatineau Park. **$239,000.**

LOTS

Shawville – Dagg Street - **$15,000** residential.

Bristol – Hwy. 148 - **$25,000** commercial/residential.

Norway Bay – Waterfront on River Rd. **$115,000** residential.



Terence Lafleur
Agent Immobilier Affiliée
274-9357

181, rue Principale, Aylmer, Québec 770-2100 E-mail: tlafleur@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

Candidates to meet this week

PONTIAC — The public is invited to two all-candidates meetings in the next week, with the first going tomorrow night.

An English meeting will be held on Thursday, June 17 in Pontiac High School's auditorium at 7 p.m.

A French meeting will be held on June 21 in ESSC's auditorium at 8 p.m.

Federal election coming up, advanced poll information

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — The federal election date is set for Monday, June 28, but if that day is inconvenient, there are other ways to make sure your vote counts.

Canadian citizens who are at least 18-years-old on election day can participate in an advance voting day.

On Friday, June 18, Saturday, June 19 and Monday, June 28, polls are open from noon to 8 p.m. at the Shawville RA hall (455 Hillcrest).

Proof needed

If you have not received a voter information card from Elections Canada, you may still register at your advance poll with proof of identity and current address.

Other ways to vote are by mail or in person at the local Elections Canada office. But, in order to vote by mail or in person ahead of time, you must register before Thursday, June 22. To register you can download the form found at www.elections.ca or phone (800) 463-6868.

ESSC now a cool school

By PAUL MCGEE
Equity Editor

FORT COULONGE — Ecole Secondaire Sieur de Coulonge is a pretty cool school now thanks to the efforts of the ESSC Foundation.

Two year's ago, the foundation embarked on fundraising drives "to make the school more interesting, comfortable and fun." The drives raised enough money to install a new sound system in the auditorium and, just recently, 24 portable air conditioners in the second-floor classrooms.

"We want the kids to enjoy school," said foundation president Nancy Dagenais Elliott.

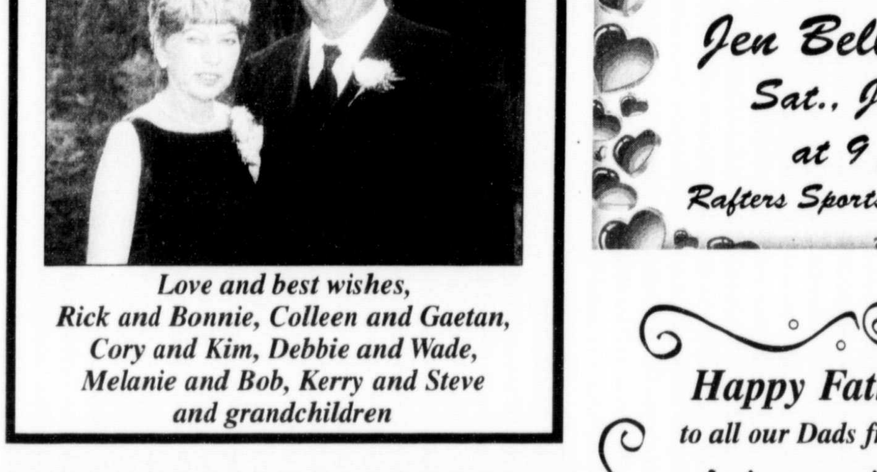
"We realize the importance of education and wanted to make the school the most comfortable for our students, especially during exam time ... that's really how this entire project came to be."

The fundraising drive for the air conditioners benefitted greatly from the sold-out show in November 2002 featuring renowned Québec comedian Jean Lapointe, two golf tournaments and several other fundraising events.

Also, the foundation stressed the importance of donations from individuals and businesses in bringing the sound system and air conditioners to the school.

"I feel like I'm constantly asking for money and they never refuse," Dagenais Elliott said.

The foundation raised $28,000 for the air conditioners installed in the classrooms last week.



Paul McGee, THE EQUITY

COOL CONTRIBUTION: The ESSC Foundation collected $28,000 during the past two years through several fundraising events and used the money to buy 24 air conditioners for the second-floor classrooms at the high school. From the left: Remi Bertrand, Josée Bouchard, ESSC principal; Nancy Dagenais Elliott, foundation president; Rene Bertrand; Gerard Romain; and Jacques Rivest.

FROM THE FRONT



Paul McGee, THE EQUITY

AT THE AUBERGE: Conservative Party Pontiac riding candidate Judy Grant and MP Peter McKay were at the Conservative Party luncheon at the Auberge Mont Blanc at Portage du Fort Monday.

Pontiac target of CPC: MP McKay

continued from page 1

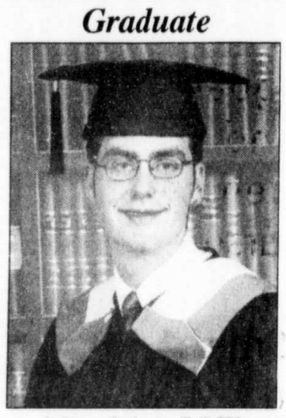
"What changed my mind was the amount of wasted money," said Workman.

"(Paul) Martin was finance minister and he didn't know what money went where."

Workman also feels it will be a very close three-way race in the upcoming election.

Amongst the crowd was new head coach of the Ottawa Senators, Bryan Murray of Shawville. Allusions were made about how the Conservatives, much like the Senators, were about to win this time around.

Graduate



Adam Joiner S.S.W.
Congratulations Adam. Love Mom, Dad and Angela. A special thank you for the scholarship from Future Shop and The Boys' and Girls' Club. Thank you for the encouragements from Ottawa Police Services, Kenny and Patsy Emmerson, and Dépanneur K&R.

Annual PASTA tour brings art lovers to Pontiac

continued from page 1

"Everyone did really well but there weren't enough local people out," she said.

Elliott said she had about 100 visitors each day of the first weekend, some from Gatineau, Montreal, Arnprior, Merrickville, Renfrew, Pembroke and Ottawa.

"People like to see where people work and the story behind each painting," said Elliott.

Elliott got a lot of comments from visitors on how different each artist's style was and how there was very little repetition.

The tour runs next weekend again from 10 a.m. to 6 p.m. on Saturday and Sunday. Maps and information can be obtained by calling (819)647-3416 or at www.pontiacartists.com.

You Were Always There



Whenever I needed someone to talk to
You were always there.
My eyes filled with tears, my heart filled with pain, and
You were always there.
There was no time when I had doubt
to come to you because
You were always there.
I could see in your eyes you wanted to help, and that you really cared.

Whenever I was down and blue
You were always there.
No matter my problems, or what was wrong
You were always there.
Whenever I felt like nothing matters
You were always there.

Now you're gone, and I don't know what to do
I close my eyes and think of you, and how
You were always there.
It's hard to look at the pictures, and get memories of you
Can you hear me now
At night I pray, and I speak to you
I guess you were right when you told me no matter how far you were
You would always be there.
I know one day I'll see you again, but till then I have to say goodbye.

Even though it hurts to hear your name, and speak of you
One thing I will always say is
You were always there.
Love, your best friend Emily, family and friends

START PLANTING PERENNIALS AND BIENNIALS NOW
BELLE TERRE BOTANIC GARDEN CENTRE
ORGANIC QUALITY SINCE 1971
"MAKE THE HEALTHY CHOICE"
USE PONTIAC GROWN CERTIFIED ORGANIC
PLANTS
THAT REALLY GROW
HERBS CULINARY & MEDICINAL
ANNUAL BEDDERS - PERENNIALS
BIENNIALS - VEGETABLES -
TROPICALS - BASKETS & RARE
PLANTS FROM AROUND THE WORLD
OTTER LAKE, QUE.
CALL AHEAD 819-453-7270

Happy 40th Anniversary
Jason and Viola Greer
June 20, 2004



Love and best wishes,
Rick and Bonnie, Colleen and Gaetan,
Cory and Kim, Debbie and Wade,
Melanie and Bob, Kerry and Steve
and grandchildren

Mixed Party
in honour of
Lee Benoit
and
Jen Bellefeuille
Sat., June 19
at 9 p.m.
Rafters Sports Bar, Bryson

OFFICIAL OPENING CEREMONY
SHAWVILLE - CLARENDON
LIBRARY / ARCHIVES
June 25, 2004 at 10:00 a.m.
Ribbon Cutting
356 Main Street
Shawville
Everyone Welcome
Come and view the new facilities
Refreshments following ceremony

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE
OFFICIELLE
BIBLIOTHÈQUE / ARCHIVES
SHAWVILLE - CLARENDON
25 juin 2004 à 10h
Coupe du ruban
356, rue Main
Shawville
Bienvenue à tous
Venez voir nos nouvelles installations
Rafraîchissements après la cérémonie

Happy Father's Day
to all our Dads from the staff at
Auberge du Village
Shawville Village Inn
921 Route 148, Shawville
'Country Hospitality at its Best'
Reservations Recommended 647-6464
Come out to welcome **Chef Gary**
(who brings with him over 25 years of knowledge and experience) along with all our new (and old) Team Players.
Especially for You, Dad, on June 20th
Sunday Breakfast - 8 a.m. - 2 p.m.
Sunday Dinner - 4 p.m. - 8 p.m.
Rack of Lamb with Blackberry Glaze
Watch for Upcoming Events
(psychic, sessions in the sun, ...)
Too Hot, Too Tired To Cook - We're Not!
(Everything on our menu is available for Take-out)
Reserve the Connelly Room for your Private Party or Conference
The Village Inn - a great place to meet family, friends and business associates

60 ans YEARS
PROMUTUEL
LA VALLÉE
VALLEY MUTUAL
Invites you to our 60th Anniversary
Kick-Off B.B.Q.
At 34 Victoria Ave, Shawville, QC
June 19th from 11:00 am - 2:00 pm
Free Hot Dogs & Hamburgers will be served.
Standard Auto Glass will be on-site with a mobile unit offering free repair to anyone with a stone chip in their windshield.
Free draws for windshield repair, and a Sherlock anti-theft device.
Face painting & balloons for the kids.
Please Come and join us!
Help us kick-off our
60th Anniversary year of fun!



David SMITH

Pontiac

CONCRETE ACTIONS FOR THE RIDING OF PONTIAC

David Smith, a native of Maniwaki who is perfectly bilingual knows the riding of Pontiac. Strategic planning officer and manager for the federal government, distinguishes himself by his integrity, dynamics and his thirst for knowledge in pursuing his studies at l'École nationale d'administration publique (ENAP). Married and the father of two children, David Smith represents the future and is committed to the youth and elderly. This commitment has translated to volunteer work in organizations for economic development, school board councils, or the Canadian Cancer Society.

Action

David Smith is man of action. For him, it is important to act efficiently. Working with the people, mayors, provincial Members of Parliament, economic development officers to present projects and ensure that the riding receives its fair share and even more. His objectives: health care services, less unemployment in the riding and better infrastructure (roads, water treatment, environment, community equipment), more money for the riding.

Accessible and Receptive

A Member of Parliament must be present and accessible to all citizens. David Smith will be present to meet the citizens wherever and as often as he is needed. With David Smith, it will be possible to meet and speak with their Member of Parliament wherever they reside in the riding.

Integrity and Transparency

As a manager, David Smith distinguished himself by his integrity. For him, it is important that the citizens have confidence in their Member of Parliament and federal institutions.

1-866-449-7224



Liberal

www.qc.liberal.ca

Authorized by the official agent for David Smith.

Mention incorrecte : Date

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
e-mail: equity@achilles.net
news@theequity.ca

CNA 2003 BLUE RIBBON

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2004
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Up the middle

The federal election campaign is now rounding the final turn before it heads down the home stretch, with Paul Martin's Liberal Party and Stephen Harper's Conservative Party running just about neck and neck (despite the so blatantly pro-Conservative Party Ottawa *Citizen*, with its screaming headlines, projecting the CPC to win 125 seats, based on one poll, but I digress).

Though it's a federal election and the country may be due for a change, this election is important for Pontiacers moreso than any previous election in memory.

With Liberal Party first-time candidate David Smith entering the fray at the same time many Liberal supporters have grown disenchanted with the Grits, the riding's not a sure bet for the Liberals this race.

Of the almost 46,000 votes cast in 2000, incumbent MP Robert Bertrand took 20,590, about 6,000 more than the BQ candidate's 14,552. The Progressive Conservatives and the Canadian Alliance (who had Judy Grant as candidate) vied for the conservative vote in the old riding, taking home, respectively 1,791 and 6,587 votes, a total of 8,378. The NDP received 840 votes with the fringe parties grabbing just over 1,000.

Let's assume that 45,000 voters turn out June 28. The NDP's Gretchen Schwarz, the only Pontiacer running in this campaign, should pull in more than 1,000 given she garnered 654 running for the virtually unknown Green Party the last time. If the fringe parties take a thousand, then the Conservatives, Liberals and BQ would divvy up the remaining 43,000.

It's a sure bet that the BQ, regardless of candidate, will do better than the 14,552 they got last time, meaning the BQ would almost certainly win the riding, unless a great number of Liberal Party supporters vote for the Conservative Party.

With word on the street that the east portion of the riding is favouring the BQ this time around, they can be expected to grab as much as 20,000 votes, leaving 23,000 for the Liberals, Conservatives, NDP and the rest of the bunch. Even if the BQ gets only 18,000, ensuring a Liberal or Conservative win is still iffy.

So, voters across the riding, and especially here in Pontiac, have some thinking to do before casting their ballots. Do they want the BQ to sneak up the middle if only some of the Liberal vote goes Conservative? Should a vast majority of Liberal supporters vote Conservative to block the BQ candidate victory? Should the Conservative supporters reconsider their choice and go Liberal? Tough questions, but we know what the answer will be if the federalist vote is split.

Paul McGee



Paul McGee, THE EQUITY

A towering view

THE AG BEAT

Valley Mutual turns 60

By RON HODGINS

Who would have thought that an idea hatched around a kitchen table some 60 years ago would have turned into the multi-million dollar business that it is today?

The group of pioneers and business minded people had a vision and felt the need to have some home protection for their community. This group of people were Fred Horner, Roy Dagg, Norval Wilson, Hurst Hodgins, Arthur Dagg, Andrew Daley, George E Palmer, Ira Hanna, N A Drummond and T C Elliott. This group of men were well respected farmers, or were well established in the farming community of Shawville. Having seen many a loss of their neighbour's barns, houses and buildings they saw the need to protect homesteads that had built up over the years.

Years ago a devastating fire usually meant a total loss. Quite often large families of children, parents and sometimes even grandparents were all left homeless. Many walked away with nothing but the clothes on their backs after a devastating fire consumed their property.

Quite often neighbours would rush to the scene of the fire, but even with their help nothing was saved. Don't forget that there was no equipped volunteer fire department with pumper trucks and hoses that we have today.

With the changing of times and more and more vehicles on the road, the need for insurance also became greater.

There have been many changes since the first days or even when Omo Horner looked after the books. The office has moved several times over the past 60 years and employees have come and gone. Now there are 31 employees who cover the territory from Shawville to Aylmer and north to Maniwaki. These 31 people support the community and service the needs of thousands more. The main office has expanded and now occupies an entire building on Victoria Street in Shawville.

This year the company plans to write policies to the tune of $8,000,000. Additional benefits to those insured are prompt support payments. These payments are paid out to the family or the estate of the insured member after their death. Usually within two to three days this money is received. Quite often accounts are frozen and additional expenses present themselves so this money usually comes in quite handy at this time.

The office staff can be quite busy some months when I have seen them settle claims for as much as $1.25 million per month. As a comparison this would surpass some of our local municipal council budgets for the entire year.

This year in 2004, the board of directors is still made up of farmers or retired members from our agricultural community. They are Eric Smith, Chris Judd, Roy Perrault, Hugh Hammond, Ron Strutt, Boyd Brownlee, Jamie Horner, Benson Moffatt and Ron Hodgins.

This year Valley Mutual is celebrating its 60th anniversary with several events planned to mark this occasion. Activities include a lunchtime barbecue on June 19 with free hot dogs and hamburgers served to everyone. Standard Auto Glass will offer free on site repairs to any chipped windshields. There will also be a golf tournament as well as other activities throughout the year. They also plan to be present at the local parades and fairs with a newly constructed float.

It takes a great deal of planning and thought to establish a company such as Valley Mutual. Protecting the interests and needs of the community has always been their main priority. Congratulations to everyone involved from past to present for a job well done.

YOUR OPINION

Same old . . .

Dear Editor:

Speaking of sinking ships, that was the sound of the old Conservative party going down when they let the Alliance join them.

Joe Clark put it perfectly, "Better the devil you know, than the one you don't."

A vote for the new Conservative is a vote for the old Alliance.

Peggie Sheppard
Shawville

Precious memories

Dear Editor:

I remembered my most special childhood story when I read The Way We Were — 100 Years ago in the recent edition. Mr Slack Caldwell was my great grandfather. Gangrene had made it necessary to have his leg amputated. Frozen feet and the resulting gangrene were not uncommon in 1904. Drs Armstrong of Shawville and Gaboury of Bryson operated in the kitchen at the Radford home of my grandparent's John Horner and his wife Catherine, the eldest of Slack's 14 children. On the large kitchen table, which would seat 12, lay my great grandfather, surrounded by family and neighbours who were there to help restrain the patient. My mother, who was eight years old at the time, had been hastened away. Great grandfather survived and later was fitted with a wooden prosthesis. He was 68 years old at this time and he died in 1916 at the age of 80.

Catherine Woodley Horner

Gas prices

Dear Editor,

Dear friends, families and other gasoline consumers It is rumored that we are going to hit close to a $1.42 a litre by the summer. Want gasoline prices to come down? We need to take some intelligent, united action. Phillip Hollsworth, offered this good idea: This makes much more sense than the don't buy gas on a certain day campaign that was going around last April or May! The oil companies just laughed at that because they knew we wouldn't continue to hurt ourselves by refusing to buy gas. It was more of an inconvenience to us than it was a problem for them. But, this is a plan that can really work. Please read it and join with us!

We all know that we're being controlled by the oil companies. Does everyone remember how they drove up the prices way past a dollar and got the gas prices to where they wanted them, claiming there was a shortage of oil. Well, there isn't any shortage now, and the oil is more abundant than it was 35 years ago when the price of a litre of gas was 10 or 12 cents!!! Now that the oil companies and the OPEC nations have conditioned us to think that the cost of a litre of gas is cheao at $0.78-$0.85, we need to' take aggressive action to teach them that buyers control the marketplace....not sellers. With the price of gasoline going up more each day, we consumers need to take action. The only way we are going to see the price of gas come down is if we hit someone in the pocketbook by not purchasing their gas! And we can do that without hurting ourselves. How? Since we all rely on our cars, we can't just stop buying gas. But we can have an impact on gas prices if we all act together to force a price war. Here's the idea: For the rest of this year 2004, don't purchase any gasoline from the two biggest companies (which now are one), Petro Canada Shell. If they are not selling any gas, they will be inclined to reduce their prices. If they reduce their prices, the other companies will have to follow suit. But to have an impact, we need to reach literally millions of Petro Canada and Shell buyers.

Acting together we can make a difference. If this makes sense to you, please pass this message on. Please hold out until they lower their prices to the $0.64 or less range and keep them down. This can really work! Who services the Independent Station? Shell and Petro-Can?

Hawley Lepine

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago
June 13, 1979

Third annual poultry exhibition: It seems only yesterday, the Gatineau Pontiac Poultry and Pet Stock Association was holding its first annual one day spring show, and here in Shawville last week they had wheat they believe to be their last. It was actually two years ago, spring of 1977 that this new and energetic group of poultry people organized their first show in the Shawville Agricultural community centre.

Tennis club tournament: Last week 26 people participated in this year's opening tournament of the Shawville Tennis Club. The number of competitors made the day a success in itself. partners were selected on the spot with stronger players being paired with the less experienced. Helen Soucy and Ted Christie emerged as tournament champions while George Campbell and David Murray were the runners up. Tied for third place were Maurice Lamarche, Arjuna Mahesan, Ken MacIntosh and Josie Tipping.

• • •

50 Years Ago
June 17. 1954

Fort Coulonge Lions receive charter: Off to a terrific start in Fort Coulonge Wednesday night, Lionism took another big step in Pontiac County. It was Charter Night and Ladies' Night with a banquet and dance to mark the occasion at the Laurentian Pavillion at Coulonge Chute. over 200 people were on hand to wish the new club well in words, in gifts and in donations and dozens of prizes were raffled off during the latter part of the evening.

Alfred Russell raises new barn: On Thursday, June 17 a beautiful, sunny, bright day, about 25 or 30 men and eight women gathered at the farm of Alfred Russell in Bristol, the men for the purpose of raising a barn and the women, naturally enough to feed them, after a morning and afternoon of hard world.

Accident: A serious accident occurred Tuesday at New Calumet Mines, Calumet Island when loose rock fell on Lou Godin, miner of Fort Coulonge. About 20 tons of the rock rolled on Mr Godin pinning him against the slusher where he lay for two hours before being missed. Mr Godin is suffering from a crushed body, broken ribs, one of which punctured his lung. He was rushed to Shawville Hospital for an x-ray and sent to Ottawa General Hospital for treatment.

• • •

75 Years Ago
June 13, 1929

Missing from our files.

• • •

100 Years Ago
June 16, 1904

Local news: Frank Chamiard, the man who was sent up to jail a few weeks ago to await trail on the charge of stealing money and clothes from Sam Willoughby of Alleyn, was sentenced at Bryson on Friday by police Magistrate Talbot of Hull to 23 months hard labor.

Owing to continued ill health, Mr W G LeRoy, who for many years past has efficiently filled the office of secretary treasurer of the county council, has been obliged to resign that position. Dr H T Hurdman, who has been acting as assistant secretary for some time has been appointed Mr LeRoy's successor.

It is to be regretted for the good name of the village that the tin horn demonstration opposite the residence of Mr Imison on Monday night, was carried to the excess with which it was. Had the boys satisfied themselves with say an hour's jubilation, all doubtless would have been taken in good part, and nothing further would have come of it. But the boys rather went beyond the endurance point when the continued the din to an hour when citizens desired rather to enjoy their rest than be forced to listen to it. Nobody who is not a chronic crank begrudges the boys harmless fun and lots of it; but there is such a thing as fun becoming a nuisance, and if the boys would preserve their self-respect, they should certainly guard against their nocturnal enjoyment partaking of the nuisance character.

The home of James Laughren of North Clarendon was destroyed by fire on Wednesday night last. A portion of the contents were saved. The origin of the fire is somewhat of a mystery.

McKee's station on the line of the Pontiac railway has recently been connected with the Bell Telephone system, and a central office opened at that place for general business.

The dwelling of Mr James McLarnon, situated about midway between Shawville and Bristol Corners was destroyed by fire between 11 and 12 o'clock on Sunday night. The family had all retired at that hour, and the flames had gained considerable headway before they were discovered. The fire is supposed to have started under the flooring in the summer kitchen adjoining. Mr McLarnon had we understand $600 insurance.

Hymenials: Wednesday, June 8 at 3 p.m. Miss Mildred Hobbs, eldest daughter of Mrs James Hobbs and John Edward, eldest son of Mr Simeon Barber, were united in the sincere bonds of holy matrimony.

On Wednesday afternoon the Methodist church, North Clarendon contained a large congregation who assembled to witness the nuptials of two well known and popular young people, namely Mr Ed Bennett of Greermount section and Miss Emma S, second daughter of Mr William McDowell of North Clarendon.

THE EQUITY extends congratulations to our townsman, Mr Harry Imison, on his transition from bachelorism to the benedictine ranks. The happy event took place at Grace Church, Ottawa on the 6th inst., Mr Imison becoming the husband of Miss Olive, daughter of the late Adam Armstrong.

The twelfth: At the meeting of the County Orange Lodge held here on Tuesday, it was understood that the lodges located in the east and central portions of the county are to celebrate the Twelfth at McCorriston's grove near Elmside. Yarm and the other lodges in the northern part of the county will likely celebrate the day with the brethren of Sheppard's lodge of Thorne.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Canadian Museum of Civilization: new exhibit celebrates 400th anniversary of French settlement

This year marks the 400th anniversary of French settlement in Canada. Once in French America, a new exhibit that opened at the Canadian Museum of Civilization (CMC) on June 11 celebrates this important Canadian birthday.

The exhibit closes March 28, 2005. That means you have plenty of time to view this celebration of New France depicted in over 600 artefacts and illustrations from the collections of the CMC and 40 other lending institutions.

The exhibit

Jean-Pierre Hardy, Chief Curator, explains the goal of the exhibit. "The objective is to provide an overview of New France. More specifically, it sets out to demonstrate how the French who settled in North America in the seventeenth and eighteenth centuries developed new societies from the blending of traditions, behaviour and institutions, as well as from adapting to a new environment.

"We chose to approach these societies by looking at the essential needs of any community, specifically its basic needs (Daily Life) collective or institutional needs (Social Life) and spiritual or cultural needs (Spiritual Life)."

Museum President Dr. Victor Rabinovitch adds, "This exhibition is unprecedented in its size, scholarship and subject. It puts a human face on our history as Canadians and North Americans. It shows how the colonists lived, worked, ate, and worshipped – how they coped and ultimately prevailed."

Settlement

In June 1604 a group of French tradespeople settled on Île Sainte Croix. In 1605, they moved to Acadia – or, Acadie – in what is now called Nova Scotia. (Although the CMC's exhibit doesn't emphasize the Acadians, they are mentioned since 2004 also marks 400th anniversary of Acadian life in North America. Major festivities are planned throughout the Atlantic Provinces.)

New France

After that first year, France sent more and more ships loaded with explorers, fur traders, priests and nuns, along with tradespeople and other settlers to North America. By the mid 1700s the territory of New France sprawled from the Atlantic coast to Hudson Bay and to the Gulf of Mexico, and included the St. Lawrence River Valley, Great Lakes, and Mississippi River Valley. More than half the continent was French.

However, after years of global warfare between the nations of France and Britain, New France was ceded to Britain in 1763.

Nonetheless, and particularly as we here in Quebec understand, the French legacy remains a vital part not only of Canadian history – but adds immense vitality and colour to our Canadian culture of today and tomorrow. This is why this exhibit is particularly worthy of your attention.

What you'll see

The exhibit has maps, items such as wooden clogs that were used in daily life, and a host of fascinating articles from New France. Look for a remarkable eighteenth-century model of the Jupiter, a 74-cannon war ship. Find an early eighteenth-century compass that was discovered in Wisconsin. There is a striking two-wheeled wagon once drawn by – possibly Canadian—horses. I was intrigued with the decorated front panel of an altar, depicting religious symbols of European derivation as well as First Nation's long houses and other images that demonstrate the acceptance of Catholicism among some native peoples. Another splendid item is an exquisite hand-embroidered mauve silk gown dated circa 1760 – its beauty prompted some of us ladies to wish we could try it on!

Acadian connection

As mentioned above, the exhibit wouldn't be comprehensive if it didn't include a mention of Acadia and the Acadians, who were the first to settle Île Ste. Croix in 1604. Most of us know about the deportation of 1755, when the British government forcibly moved the prosperous, pacifist Acadians from their beloved ocean homes. They were deported because they wouldn't swear allegiance to Britain. Ships left Acadia's shores full of desperate souls fearful for their lives; families were separated; hope seemed lost. However, the tenacious, spirited Acadians survived – and many are celebrating this year.

The Once in French America exhibit explains that 10,000 of the 12,000 Acadians were deported. What happened to the other two thousand? Quebec historian and exhibit curator Jean-Pierre Chrestien explained to me that while several signed the oath of allegiance (particularly the Melançon family), others hid in the forest. As Chrestien chatted, he noted that the Acadians were really in the wrong place at the wrong time, noting that military strategists in time of turmoil couldn't have allowed them to stay put, considering their non-compliance with an oath of allegiance.

He continued, "the Acadians were farmers who didn't want to be involved with politics. Every time the English and French went to war, they were the neighbours caught in the middle. Acadians didn't want anything to do with the French, either. The French king wanted to move them to Cape Breton or Île St-Jean (today's PEI) so they could become soldiers and fight the British. They refused." The Acadians' attempt to be left in peace by declaring neutrality failed – and most were deported.

This summer, Acadian celebrations abound in Canada's maritime provinces, and also on Les Îles-de-la-Madeleine.

Contacts

For information about the CMC's exhibit's programming (music, dance, school programs) go to www.civilization.ca; for information on the 400th anniversary of Acadia celebrations, go to www.acadie400.ca. Want to drive to PEI and take the five-hour ferry to Les Îles-de-la-Madeleine, and then hop on a ferry/cruise ship that will return you to Montreal? Go to www.gov.pe.ca; www.acadiepei.com; www.tourismeilesdelamadeleine.com and for ferry information www.ctma.ca. Visit the Virtual Museum of New France at www.vrnnf.civlization.ca

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Contact her at chesley@allstream.net

Charest: State modernisation to improve services

CAMPBELL'S BAY — Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer is pleased with the plan to modernise Quebec unveiled recently by the Treasury Board president Monique Jérôme-Forget.

"The measures outlined today will allow our government to follow through on its commitments to provide the best possible services to citizens" said L'Écuyer.

There are several major factors that compose this plan for a more simplified, improved and efficient services. The government is implementing Services Québec which will serve as a main portal and primary resource of services available to citizens and businesses. Services Quebec will operate traditionally, as well as electronically.

A specific example of a service which will be offered is the change of address service. The 900, 000 Québecers who will be moving July 1st will be able to change their address at a single Web site. Changes can be made for the following: Société de l'assurance automobile du Québec; Régie de l'assurance-maladie; Revenu Québec; Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille; Régie des rentes du Québec; and Director General of Elections.

"Citizens want services that are adapted to their needs, namely the simplified access to a wide range of services," said L'Écuyer.

"This is what the plan has accomplished. The citizens of Quebec are truly at the core of these measures."

The government intends to further examine the possibility of establishing public-private partnerships for major projects.

These arrangements are in response to the state of our public finances, and also to minimise potential risks to the government associated with major projects. Such partnerships do not constitute privatisation or subcontracting.

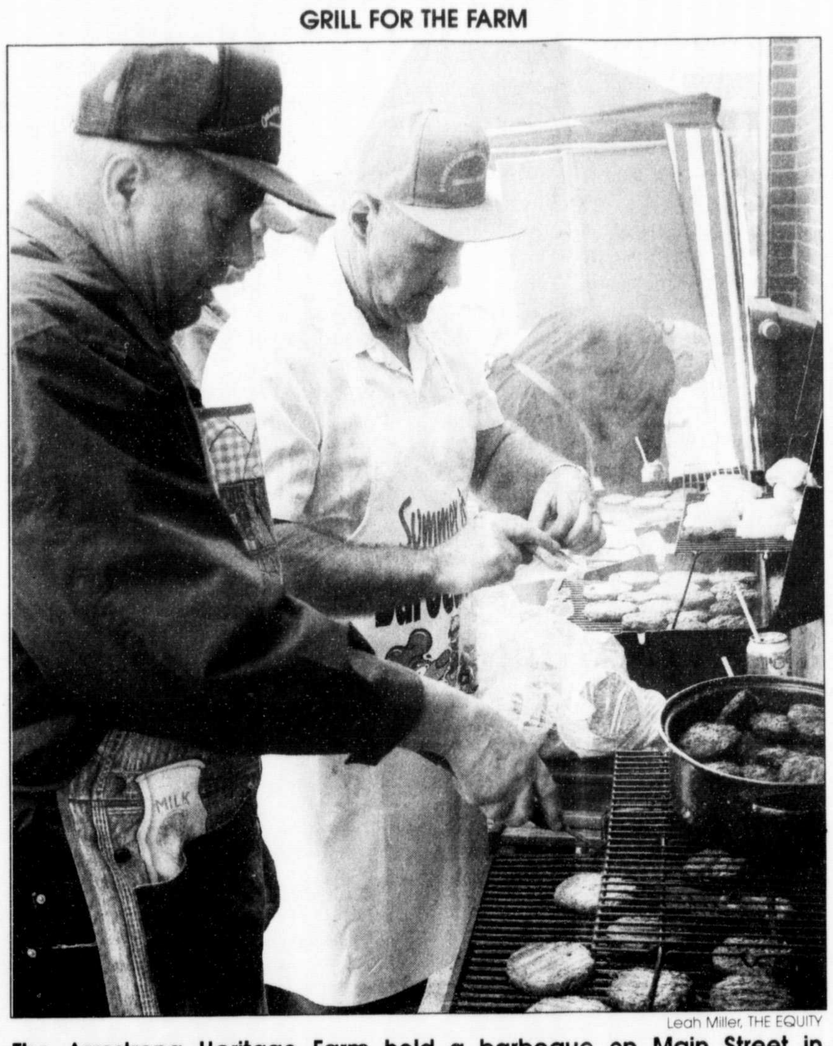
The government will provide simplified services that are easier to access while at the same time reducing administrative costs.

For example, there are more than 40 programs within the Ministry of Culture and Communications which will be regrouped into four larger programs. Programs in housing will also be harmonised and simplified in the second wave of modernisation efforts.

The government will also discuss several different possibilities to fund the healthcare system in the upcoming regional town hall meetings. (The Outaouais meeting is in Gatineau Aug. 21.)

"With this plan, the government is further emphasizing our commitment to delivering the best possible services to our citizens," said L'Écuyer.

GRILL FOR THE FARM



Leah Miller, THE EQUITY

The Armstrong Heritage Farm held a barbeque on Main Street in Shawville in front of Ottawa Valley Office Supplies on Friday, May 21. From the left: Gordon Palmer and Grant Rogers cook up a storm.

Quyon waste treatment project started

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — Work on the long-awaited sewage treatment facility for Quyon finally began June 8, with the lagoon system projected to be in use in a few months.

"We've been dumping sewage into the river long enough," said Coun. Harold McKenney. "It was an environmentally friendly move that had to be done."

Currently the sewage is dumped into the Quyon River which runs straight into the Ottawa River.

Once the decision for a lagoon was made over solar-aquatics, the Municipality of Pontiac requested tenders for the sewage treatment project with the Ministry of Municipal Affairs agreeing to foot 85 per cent of the $4-million-plus bill.

The project director, Martin Lachapelle of Fondex Outaouais, studied tenders from those who applied to work on the project.

Along with the Québec Ministry of Environment, Lachapelle found that the lowest bidder within project requirements was the firm Marchand et Fils. On March 31 the municipality granted sewage treatment project to Marchand et Fils for the sum of $2,349,674.

"It's a step back because we won't be getting the 90 per cent treatment we would from the solar aquatics," said Mayor Bruce Campbell, "but only the 50 per cent with the lagoon."

On May 11, the municipality also resolved that Fondex Outaouais would be in charge of the quality control of materials throughout the project at a cost of $35,203.40. From there, the municipality was waiting for the government to give the okay, said coun. Roger Larose.

The final contract was signed on June 7 and work began on Clarendon Street on June 8. The construction takes only a few months, said Larose. The deadline for completion is December of this year.

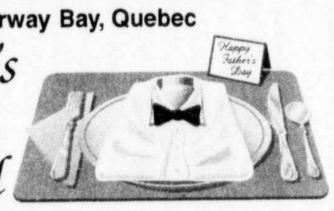
SPECIAL OF THE WEEK



1995 FORD MUSTANG GT
5.0 litre V-8, 5 speed.
"Lotsa Get Up and Go!"
Very Sharp Car
NEW PRICE $7,995.00
Affordable Quality
Jim New
Quality Pre-Owned Cars & Trucks
290 Coumbes St. Tel: (613) 432-7036
Renfrew, Ontario Fax: (613) 433-9809

BILLY T'S
Father's Day Special
Sunday, June 20th
11:30 - 6:00 647-5140
Seared Beef Strips with pepper sauce
OR Grilled Chicken Breast
with sundried tomato salsa,
herbed sautéed vegetables.
All served with choice of Caesar Salad, Rice Pilaf or Homecut Fries, Dessert - Homemade Pie, Strawberry Shortcake or Sundae.

Don McCredie's
River View Restaurant
Norway Bay, Quebec
Father's Day Special



Sunday, June 20
12 noon - 7:00 p.m.
Roast Turkey Dinner - $13.50
Roast Beef Dinner - $14.50
with all the trimmings including dessert, coffee or tea.
RESERVATIONS PREFERRED 647-3340
Don't Miss Our Saturday Night Steak Night
(Due to Father's Day Special regular breakfast will end at 11:00 a.m.)

AUBERGE MONT BLANC
Portage du Fort 647-5303, 647-5499
Fête des pères / Father's Day
Dim. le 20 juin/Sunday, June 20
BRUNCH
9 h 30 - 14 h / 9:30 a.m. - 2 p.m.
SOUPER / DINNER
— Choix de 2 plats —
Cipate ou 1/2 poulet. Servi avec légumes, patate pilée. Dessert, thé ou café.
RÉSERVATIONS RECOMMANDÉS
— Choice of 2 meals —
Sea Pie or 1/2 Chicken. Served with vegetables and mashed potatoes. Dessert, tea or coffee.
RESERVATIONS RECOMMENDED



Motorcyclist collides with traffic near Breckenridge

By LEAH MILLER
Equity Reporter

BRECKENRIDGE — A 29-year-old Gatineau man was killed when his bike collided head-on with a car at the intersection of Hwy. 148 and River Road near Breckenridge June 3.

Scott Hall was riding a motorcycle with four other members of a bike club from Gatineau called the Fast and Furious. Hall was the fourth rider of the five.

Hall was heading east towards Aylmer at about 7:45 p.m. on a yellow and purple 2003 Suzuki GSXR. Hall was wearing a helmet and was alone on the bike.

According to MRC des Collines police, the accident took place when Hall attempted to make an illegal pass over a solid double line at a speed of about 150 km/h, in order to follow the riders ahead of him.



SCOTT HALL

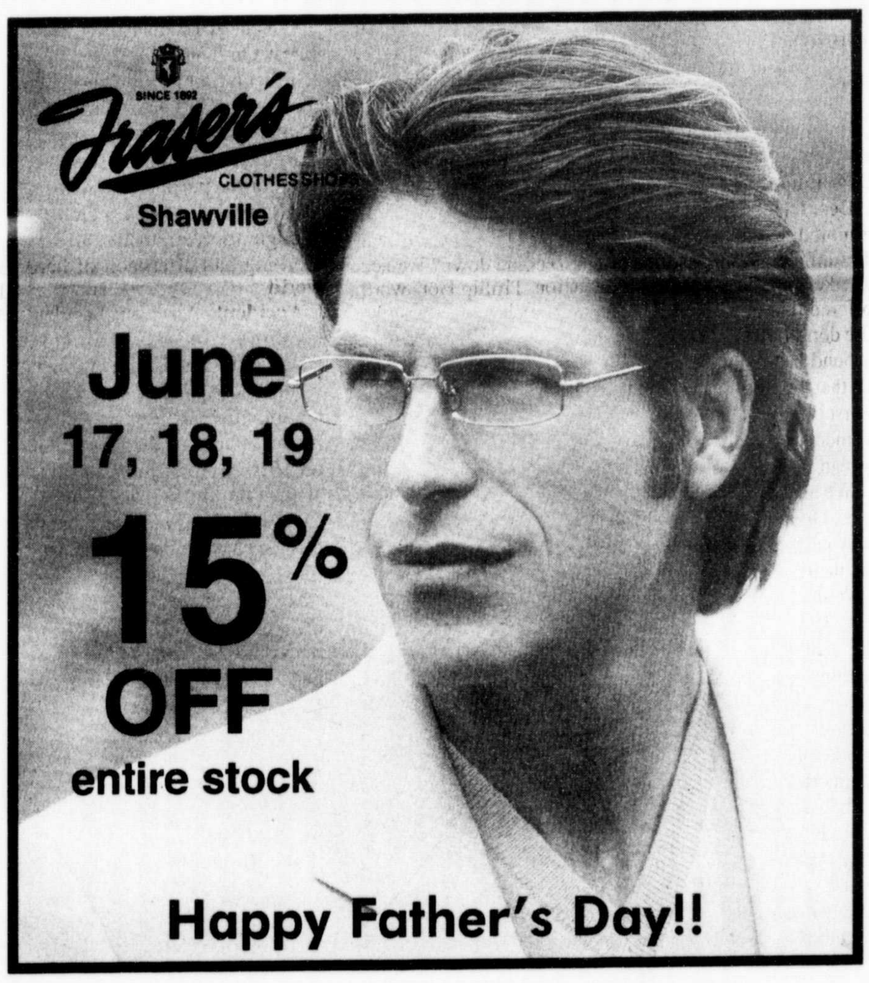
Hall was hit by a 2001 red Saturn driven by a 41-year-old woman from Luskville. In the car with her was her young daughter. The two were uninjured after the accident.

The Fast And Furious motorcycle club meets every Thursday night and Hall's brother was among the five riding with him that night, said Const. Martin Fournel.

"There are only five to 10 fatal accidents a year — and motorcycle accidents are rare," said Const. Fournel.

"That type of bike is very light and very powerful," said Const. Fournel. "But if they hit a crack in the pavement when going at that speed, they are gone."

Fraser's SINCE 1892 CLOTHES SHOP
Shawville



June 17, 18, 19
15% OFF
entire stock
Happy Father's Day!!

Powell's
CARPET SHOP
Your Totally Flooring Store
The Valley's
LARGEST SELECTION
Save up to 75%
on CARPET and VINYL
• REMNANTS
• ROLL ENDS
• AREA RUGS
Many In-Store SPECIALS
"PERFECT FOR THE COTTAGE" CARPET & VINYL
from $6.99 SQ.YD.
ALSO: LAMINATE, HARDWOOD, CORK, CERAMICS
RENFREW 850 O'Brien Rd. 613-432-9191
ARNPRIOR 89 McLachlin St. N. 613-623-2020
PEMBROKE 670 Pembroke St. W. 613-732-2001

Health care matters.

On June 28, Canadians are going to the polls. The voters of Pontiac riding will choose the best-suited person to represent them in the House of Commons. **It's time for a change.** In every election since 1993, the Liberal Party has declared that health care is their "number one" priority. So ask yourself this question: **Is our health care system better today than it was 10 years ago?** There are many reasons why our health care system is struggling. But one of the biggest reasons is the fact that as Finance Minister, Paul Martin cut $25 billion out of transfer payments to the provinces for health care and social services.

Judy Grant and the new Conservative Party have a workable plan to improve our health care system.

Stable Long-Term Funding for Health Care

Because we recognize the need to improve our health care system, a new Conservative government will
- protect and maintain the $36.8 billion, 5-year commitment agreed to with the provinces in the **Health Accord**; and
- increase transfer payments by an additional $2 to $3 billion per year over five years.

Universal Access for All

A new Conservative government will
- ensure that health care is there when Canadians need it; and
- support universal public health insurance and a health care system that ensures timely access for all Canadians, regardless of their ability to pay.

Holding Federal and Provincial Governments Accountable

A new Conservative government will insist on accountability under the **Health Accord**. We will
- work with the provinces to eliminate waiting lists;
- develop performance indicators on timely access, quality, sustainability, and health status and wellness; and
- provide Canadians with a list of common home care services eligible for coverage.

Catastrophic Drug Coverage

Because no one should be forced into debt or poverty to obtain necessary medication, a new Conservative government will allocate up to $800 million over the next four years to cover expensive, but necessary drugs.



Health care matters. On June 28, vote for change. Vote Judy Grant! Experience. Honesty. Integrity.

Conservative Party of Canada

www.judygrant.ca
Shawville Campaign Office: 647-1946
Chelsea Campaign Office: 827-2252

Authorized by the Official Agent for Judy Grant Campaign

McGill motivates future medical students from PHS



Leah Miller, THE EQUITY

FUTURE MEDICAL STUDENTS: Pontiac High School students went on a school trip to McGill University to study the different medical fields. Front row, from the left: students Amanda Tracy, Shalika Arniotis, Lindsay Hamilton, Barb Evans, Sarah Hodgins. Second row, from the left: Chantal Dubé, Ryan Yach, Jordan Kearns, Shawn Hodgins. Third row, from the left: students Thomas Cummings, Phil Atkinson, Darren Zacharias, Dave Thompson. Back row, from the left: Jennifer Dubeau, guidance counsellor and organizer; Virginia Cann, science department head; Leslie Hope, senior chemistry and math. Missing from photo is Meghan Morris.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — A select group of Pontiac High School students from the senior science and math classes participated on a day trip at McGill University in Montreal.

"It was a really good learning experience," said Sarah Hodgins. "It opened up different doors to medical fields."

Grade 10 and 11 students Barb Evans, Jordan Kearns, Ryan Yach, Darren Zacharias, Lindsay Hamilton, Shawn Hodgins, Philip Atkinson, Thomas Cummings, Chantal Dubé, Shalika Arniotis, Hodgins, Amanda Tracey, Meghan Morris and David Thompson spent May 21 learning about what different fields they could specialize in if they pursued medical schooling.

"It was inspiring seeing what different doctors did," said Arniotis.

The students went to the Montreal General Hospital to see what it would be like in a real hospital setting. The students went on a tour of the hospital and were even able to handle real surgical equipment.

"We were able to talk to the doctors in surgery, palliative care and emergency," said Yach.

"There was a virtual reality machine that let you practise how to do laparoscopic stomach surgery," said Hodgins.

The students also spent time at the McGill campus library and labs.

"We talked to family doctors and med students," said Hodgins.

"It helped to see other options," said Yach. "I would definitely go again."

However, at least one person on the trip decided against going into medicine after their experience.

Among things PHS students noticed on the trip was how different all the doctors were.

"It's important in a rural community to expose students to a city setting and urban hospital to narrow down the possibilities of which field they may want to study," said PHS counsellor Jennifer Dubeau.

The students were exposed to four different lifestyles to see the variety in medicine.

"All doctors displayed on the tour were very specific in what they did," said Dubeau.

"We also noticed that the personalities of the different types of doctors were all different," said Arniotis. "Like the surgeons seemed to be more studious."

"But they had a lot of energy," added Hodgins. "Some ER doctors were laid back and wearing sandals."

Dubeau noticed that the students had many questions of simply what it was like at university.

The student who organized the trip is in her second year of medical school and ran the tour with the help of only four other students.

"It was so well organized by the med students," said Hodgins.

PHS was the only group that went this year, being only the second year the tours have been done. The first year was strictly for students in Montreal, but the organizing group of med students decided they should focus on rural students to try to improve the number of doctors working in rural settings.

The Rural Society of Physicians of Canada, the SADC and the Agence de Development de Réseaux Locaux de Service de Santé et de Services Sociaux de l'Outaouais donated money for the students' lodging and other expenses.

"There was a lot of interest to donate," said Dubeau. "We needed over $1,200 just for lodging."

The RBC in Montreal sponsored a luncheon and breakfast for the students.

McGill University medical students picked up the remainder of the bill, said Dubeau.

"All of the partners involved in this project felt it was important to bring professionals back to the area," said Dubeau.

Other contributors that helped the students get to Montreal were the Conseil des Médecins, Dentists et Pharmaciens, the Pontiac Health Centre and MNA Charlotte L'Ecuyer.

Tourisme Pontiac Tourism

Annual General Assembly and Meeting

at Horizon X
17 Wilson, Bryson
at 7 p.m. on June 22, 2004

Election of officers
New board members and ideas are welcome

TREE REMOVAL SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975





Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right-Construction
Construction et rénovation
New Construction & Complete Renovations
Free Estimates
Donald Lévesque
#RBQ 8002-9010-12
#APCHQ 60722
Contracteur licencié/Licensed contractor
Tél./Fax: (819) 683-5506
Limited Time Offer
10% off the purchase of 5 windows or more
10% off Vinyl Siding for Complete Dwellings

Let Dad sit down on the job
Purchase at your Columbia dealer ... it pays!
• Perfect knowledge of product
• Maintenance service and repairs assured by a specialist
• Pre-delivery verifications
• Free delivery verifications
• Free delivery in surrounding areas
• Reliable and well known product
• Factory best warranty



MODEL 2688
15.5 HP, 38" deck
• Briggs & Stratton single cylinder engine with oil filter
• Mulching kit included
FINANCING 6.9% 24 months 15% down payment
As low as $80.91/month
See dealer for details



MODEL P688
14.5 HP 38" deck
8-speed transmatic transmission
Mulching kit included
Grass-catcher optional

COLUMBIA The Service People!
Push mowers and grass trimmers also avialable
STATION de SERVICE BEANS SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville, 647-2545

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Top-soil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

A LOT MORE 4X4. FOR A LOT LESS.



ONLY IN A Jeep
JEEP.CA
TRAIL RATED 4X4

2004 JEEP LIBERTY SPORT
• 3.7-L PowerTech V-6 engine
• 4-speed automatic transmission
• Command-Trac® part time 4WD system
• Air conditioning
• AM/FM stereo with CD player
• Power windows, locks and mirrors
• Sentry Key® theft deterrent system
• 16" wheels • Full-size matching spare tire
Cash purchase for $26,999♦
or lease for $258† a month for 36 months with $4,600 down payment or equivalent trade. $0 security deposit

2004 JEEP TJ SPORT
• 4.0-L PowerTech I-6 engine
• Command-Trac® part time 4WD system
• Dual hard and soft tops
• AM/FM/CD stereo with 7-speaker stereo
• Sentry Key® theft deterrent system
• Full size matching spare tire
Lease for $299† a month for 48 months with $0 DOWN PAYMENT $0 security deposit

2004 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO
• 4.0-L PowerTech I-6 engine
• Selec-Trac® 4WD system
• 4-speed automatic transmission
• Air conditioning • Remote keyless entry
• Power windows, locks and mirrors
• AM/FM stereo with CD player
• 16" luxury aluminum silver wheels
• Sentry Key® theft deterrent system
Cash purchase for $31,888♦
or lease for $398† a month for 48 months with $3,999 down payment or equivalent trade $0 security deposit

GO TO JEEP.CA FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER.

Wise customers read the fine print: † Based on a 36-month lease for the 2004 Jeep Liberty Sport with the 28B package and on a 48-month lease for the 2004 TJ Sport with the 25S + AEM, ACN package (shown with optional rims) and for the 2004 Jeep Grand Cherokee Laredo with the 26E package. Security deposit is $0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for metrage exceeding 61,200 km (81,600 km/48 months) at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group.♦ Factory-to-retailer incentives included in price. Price based on all 2004 Jeep Liberty Sport models with 28B package and all 2004 Jeep Grand Cherokee Laredo models with 26E package. Retailer may sell for less. †, ♦ Freight and tax on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2004 models. Retailer may have to order or trade a vehicle. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. Vehicles are for illustration purposes only and are shown with optional fog lights. 2004 Chrysler, Jeep and Dodge vehicles are backed by the best protection we've ever offered: a 7 year or 115,000 kilometre* powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance+, whichever comes first. Basic warranty coverage is for 3 years or 60,000 kilometres.* Rust-through coverage on all body sheet metal is for 3 years. The Cummins® turbo diesel engine is protected by a separate limited warranty, covering the engine for 7 years or 160,000 kilometres*. * Whichever comes first. + Some conditions including a deductible may apply. The offer does not apply to vehicles sold for certain commercial uses or to Ram SRT-10 models. See your dealer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY CHRYSLER FINANCIAL CANADA

Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep® • Dodge Dealers Advertising Association

CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

Mohr Memorial helps breast cancer research

By LEAH MILLER
Equity Reporter

NORWAY BAY — Even though Jane would have thought her friends crazy to be out golfing for the day, more than 100 women spent their Saturday at Norway Bay Golf Course raising money for breast cancer research in honour of the late Jane Mohr.

"Jane wasn't into golf," said Kathy Young, organizer and Quyon Lionette president. "That was just her nature."

But, every year after the Jane Mohr Memorial Golf Tournament, the Quyon Lionettes give a cheque for more than $5,000 to the Canadian Cancer Society and direct the money specifically to the research department. The tourney has been running for five years.

All prizes (every golfer got one) and extra donation money were donated by 147 different businesses across the Pontiac.

"Over the past four years we have given the Canadian Cancer Society over $25,000," said Young.

Young said they wished they could open up the tournament to men as well, but there are so many women who want to play that places are always full.

"It is easier to run every year," said Young of the tournament that brings in players from Pembroke, Ottawa, Eganville, Renfrew, Shawville and Quyon. "It runs itself because there is a need."

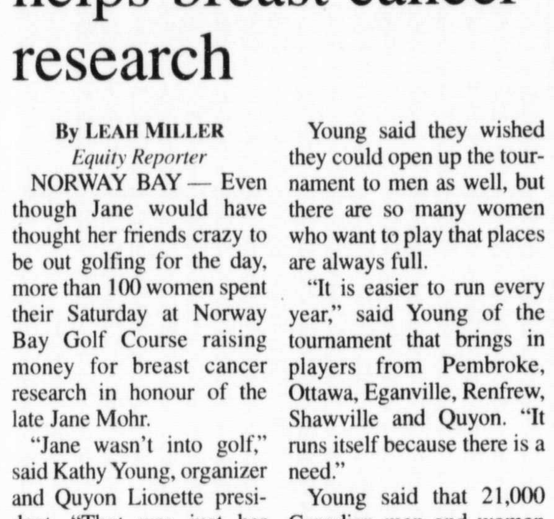
Young said that 21,000 Canadian men and women will receive news this year that they have breast cancer, and 5,200 will die of it in the same year.

"It affects everybody," she said.

Mohr was a charter member of the Quyon Lionettes who was diagnosed with the disease in 1980. After being cancer-free for a few years, she lost the battle in April 2000.

"It has been very hard for us," Young said on behalf of all who knew Jane.

But the 30 Quyon Lionette members, with the help of Jane's family, host the event to do their part in helping to find a cure.



Leah Miller, THE EQUITY

LADIES GOLF: Kathy Young and Mary Ellen Young determine winners for the Jane Mohr Memorial Golf Tournament Saturday, June 13.



Paul McGee, THE EQUITY

TOP ATHLETES: Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville held its annual track and field meet last week for its Cycles 2 and 3 (Grades 3-6) students. The top athletes are, from the left: Bria Hearty, top Jr. Girl; Michelle Hobbs, Top Intermediate girl; Brittany Levesque, Top Sr. Girl; Jordan Beardsley, Top Sr. Boy; Jeremy Fishel, Top Intermediate Boy; and Jonathan Toupin, Top Jr. Boy.

Wagon Train tours Allumettes

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CHAPEAU — The fourth annual Allumettes Island Wagon Train made its way from Chapeau to Waltham and back along the mainland on Sunday with a handful of horse and nature lovers.

Beginning at about 11 a.m. at the Chapeau fair grounds, the group of about 30 left down St. Jacques Road to follow the river to Waltham.

Gene O'Brien, president of Chapeau Agricultural Society, said visitors came from as far as Otter Lake, Shawville, Wakefield, Pembroke and Quyon for the ride on Sunday.

Upon arriving at the town, the horses and their riders watered at Waltham Station before finishing off the five-hour ride at the late Wilbert Carroll's farm on the mainland side of the river.

"It was very friendly in Waltham," O'Brien said. "It was really nice – like one big family."

Every year they choose a different route around the island, but it was the first year the wagon train actually made it off the island and onto the mainland.

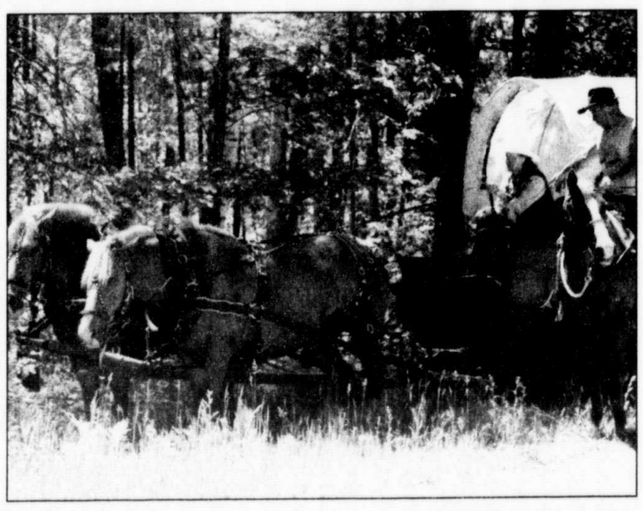
O'Brien said they get new people participating in the train every year.

"Kids look forward to it," she said. "They really enjoy it."

O'Brien said it is nice to be relaxed and out into the open air.

"It's a tradition that is being passed down to the next generation," she said. "It's nice to see children at this great family event."

A pioneer supper and entertainment was provided by the Chapeau Agricultural Society.



Leah Miller, THE EQUITY

WAGON TRAIN: The annual Allumettes Island Wagon Train toured along the river on Sunday with about 30 nature and horse lovers.

Fraser Memorial unites ball fans in Quyon

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — Balls were spiked and bases were stolen during the 3rd Annual Gil Fraser Memorial Sports Day and Dirt Dance on Saturday.

Held at the Quyon fairgrounds for most of the day, eight teams competed in the men's fastball while six competed in the mixed volleyball tournament.

The day was dedicated to Fraser who built both baseball diamonds in the ball park.

"The Quyon Sports and Recreation (Association) got it going," said Fraser's son Joe. "We hope to keep it going a bit."

Joe said the tournament started out small three years ago, and has grown to open up the fastball to all types of pitchers to increase team turnout.

"With no closed pitchers we can build it up to better ball," he said.

Gil's Boys, Blackburn Hamlet, Quyon Flyers, RA Rogues, Hursty's, Valley Tribe, RA Nish and Art Henry battled it out in two separate divisions in the men's fastball tournament. The Quyon Flyers played Hursty's for the Division B final and Blackburn Hamlet and Valley Tribe played for Division A.

"If we can get a better draw we may make it a two to three day tournament," said Joe.

For $200 per team entering, the winnings were divvied out $700 for first place and $400 for runner up.

"Quyon's a big ball town," said Joe. "So we're trying to build it up."

Another improvement to the sports day from last year is that the second ball diamond received its new lights the week before.

The Quyon Sports and Recreation Association raised $15,000 during the last few years so that more than one game could run after dark at the ball park.

"We've also seen an increase in talent this year," said Joe.

Côté's, Amanda Frobel, Jean Côté, McColgan's, Robbie Fraser and Matt Horner's teams beat it out in the sand for the mixed volleyball tournament.

Continued on page 8

Shawville and District Quad Club
GOLF TOURNAMENT
Saturday, June 19, 2004
Mickey Creek Golf Course, Vinton, Quebec
Golf & Steak Supper $40.00
Golf Only $20.00
Supper Only $20.00
Tee off times call:
Kim or Steve
647-5581 (days)

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526
ENTERTAINMENT SCHEDULE
June 18 - Andi G. Band
June 19 - Andi G. Band
July 2 - Tequila Mockingbird
July 3 - Tequila Mockingbird
July 16 - 3rd Wave
July 17 - Car Rally / Scavenger Hunt / Music: Daisy Train
July 24 - Heart Institute Golf Tournament / Music: Sticks 'n' Stones
July 30 - Cherry Suede
Aug. 13 - Little Bones
Aug. 27 - Hyrd Gunz

Murray's Sporting Goods Ltd.
Complete Line of Sporting Goods & Casual Clothing
118 Victoria Ave., Box 94, Shawville, QC J0X 2Y0
Father's Day
10% OFF All STOCK - JUNE 17-19
GOLF SHIRTS - Starting at $29.95
COTTON SHIRTS - Numerous Patterns
CASUAL PANTS - GREAT SELECTION
SHORTS - Many Styles and Colours
FOOTWEAR - Sandals, Running Shoes, Casual Shoes, Work Boots
SALE RACKS 9.95, 19.95, 29.95 Bargains, Bargains
GOLF FISHING BICYCLES

SIERRA DESIGNS
WAREHOUSE OVERSTOCK SALE
June 15th - 30th
Summer Hours:
Monday - Friday 9 am - 5 pm
Saturday: 9 am - 5 pm
Sunday: 11 am - 5 pm
SIERRA DESIGNS

CLEARING OUT!
SAVE 60%
Men's and Women's Feature II Pant*
Sugg. Retail: $70.00
ON SALE: $28.00
Men's and Women's Versa II Pant*
Sugg. Retail: $80.00
ON SALE: $32.00
* NO WARRANTY

MUST MAKE ROOM!
Men's & Women's
SPECTRUM TOPS
Various Styles & Colours
Sugg. Retail: $30.00 - $50.00
SAVE 30 - 63%
ON SALE: $14.95 - $34.95

SUMMER IS HERE!
Men's & Women's
SHORTS
Various Styles & Colours
Sugg. Retail: $30.00 - $85.00
SAVE 20%
Our Price: $24.00 - $68.00

PLUS ... Check out our other in-store specials!

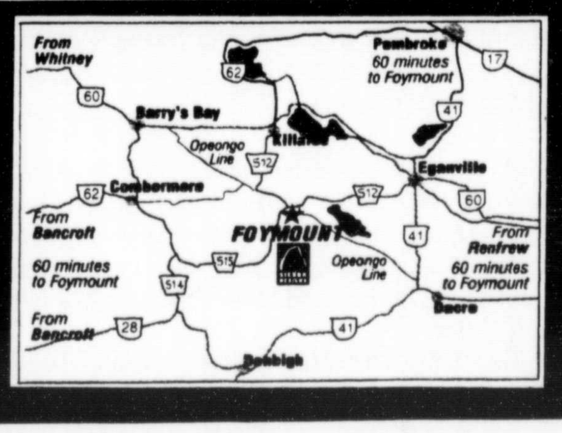
SALE!
Men's & Women's
2 & 3 PLY GORE-TEX JACKETS
Waterproof, Windproof, Highly Breathable, Durable
Sugg. Retail: $350.00 - $500.00
SAVE 30 - 40%
ON SALE: $229.95 - $299.95

CRAZY CORNER CLEARANCE!
Men's & Women's
ASSORTED PRODUCT
VARIOUS STYLES, COLOURS & SIZES
SAVE 50% - 70%

OVERSTOCKED!
Men's & Women's
FLEECE JACKETS & VESTS
High Warmth Ratio, Quick Drying, Resists Pilling
Sugg. Retail: $80.00 - $120.00
SAVE 40 - 50%
ON SALE: $39.95 - $59.95

"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"
Canada Day Weekend Holiday Hours:
Thursday, July 1 ~ 9-5
Friday, July 2 ~ 9-5
Saturday, July 3 ~ 9-5
Sunday, July 4 ~ 11-5
Contour
Wigwam
GORE-TEX
GARMONT

THE BLACK WATER FACTORY STORE
Foymount, Ontario ~ (613) 754-2541



Hursty's, Micksburg mix it up

SHAWVILLE — Micksburg handed Shawville their first loss of the summer, a 6-5 nail biter in Shawville last week in Ottawa Valley Men's fast-ball action last Tuesday.

Pitcher Corey Costello is now 3-0 as the winning Micksburg tosser while Shawville's arm, Mark Wright collects the loss for a 2-1 record.

Todd Fraser got the only home run in the loss.

Shawville, (3-1-0) with six points drops to second place in league standings, just one point behind Micksburg's seven (3-0-1).

Meanwhile just a couple points back of Shawville is Campbells' Bay at 2-2 and the Royals just trampled Petawawa, 12-4 last week as well.

Tony Newberry gets the win and a 2-0 record with backing from Chuck Paquette and Jacques Pilon in the home run department.

Fraser unites

Continued from page 7

Matt Horner and Robbie Fraser's teams headed it out in the final match.

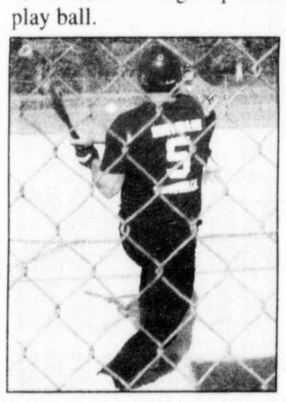
Mixed horseshoes didn't receive enough participation this time around, but there were close to 70 people there enjoying the day in the sun and fresh air.

Afterwards there was a dirt dance on the ball field with music put on by the Steve Agnew Band.

All money raised was donated to the Quyon Sports and Recreation Association.

"It is really good for the community," said Joe.

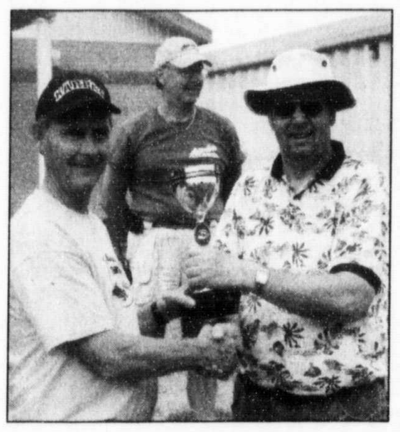
Next year the planning committee hopes to organize it on a day where there are no other baseball tournaments running to encourage more teams to sign up and play ball.



Leah Miller, THE EQUITY

OUTTA THERE: A player hits a ground ball down centre at the Gil Fraser Memorial in Quyon Saturday, June 13.





Leah Miller photos, THE EQUITY

AUTO AWARD: Above, Albert Armstrong hands off the President's Choice Award to Bob Stufko of Renfrew for his 1954 Meteor Sunfire.

CAR SHOWCASE: Left, 104 cars were entered into the first Shawville Auto Fest that raised funds for the Armstrong Heritage Farm.

Shawville Auto Fest a revving success

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The first-ever Shawville Auto Fest was held Sunday at the Shawville fairgrounds to raise money for the Armstrong Heritage Farm.

Hundreds of car enthusiasts roamed among the 104 cars entered into the open contest.

Running from 8 a.m. to about 4 p.m., entrants spent the day showing off new cars, imports, rebuilt cars, motorcycles, trucks and even classics.

Tom Murdock, a member of the Armstrong Heritage Farm, was really impressed with the amount of people who came, since the last auto show in the Pontiac was 10 years ago in Quyon.

"All the vehicles were driven to the show, not just towed," he said of how well the cars were tuned on the inside as well as the outside. "It was a blue-collar show that gave owners a chance to show off their hard work with pride."

Judges determined the 12 best vehicles were: a 2001 Pontiac Sunfire, Nepean; 1956 Ford Crown Victoria, Renfrew; 1965 Pontiac Beaumont, Woodlawn; 1986 Monte Carlo SS, Gatineau; 1956 Chevrolet Corvette, St. Eugene; 1968 Volkswagen Beetle, Gatineau; 1955 Chevrolet Station Wagon, Cantley; 1930 Model A Ford; 1994 Chevrolet S10, Ottawa; 1955 Ford Crown Victoria, Wilno; 1966 Volkswagen Beaumont, Breckenridge; and 1948 Ford Deluxe, Venosta.

"There were a variety of vehicles — old and new," said Murdock. "There was something for anyone and everybody."

The People's Choice Award was won by Brent Plouffe from Bristol for his 1966 Ford Mustang.

The President's Choice Award was won by Bob Stufko of Renfrew with his 1954 Meteor Sunfire.

Murdock and Lloyd Perry picked the winner of the Executive Choice Award who was Russ Bender of Aylmer with his 1954 Ford Skyliner.

"Every one went away really happy," said Murdock. "The turnout was spectacular."

Local sponsors across the Pontiac donated 70 prizes valued over $2080 to the auto fest.

"When I approached the 70 sponsors, no one said no," said Murdock. "We had great support."

The alcohol-free event also had entertainment provided by Eric Campbell and friends on the bandstand.

"It was a great turnout," said Mardi Hodgins, Armstrong Heritage Farm volunteer. "I think the president thinks there is a good possibility of there being another show next year."

THE JAMIESON'S, ART, DOT & CINDY
2004 TOURS - THE TRAVEL EDGE - Reg. 4142303

Cal. Stampede & Canadian Rockies by Rail	- July 9 to 15
Canadian East Coast - Incl. Nfld.	- July 30 - Aug. 12
Ireland / Scotland / Wales	- Sept. 15 to 28
Cape Breton's Celtic Music Festivals	- Oct. 12 to 18
Tuscany - Italy's Cultural gem!	- Oct. 25 to Nov. 2
St. Jacob's Shopping Get-away	- Nov. 12 to 14

Brochures/Info call toll free 1-866-582-7012 or locally 582-7011

C.H.I.P. FM 101,7
Presents
TWO ALL CANDIDATES DEBATES

In English, June 17 at 7 p.m.
in the Pontiac High School auditorium
in Shawville, Québec

In French, June 21 at 8 p.m.
in the Sieur-de-Coulonge High School auditorium
in Fort-Coulonge, Québec

Depending on the number of candidates, the debate and question period will last for approximately 90 minutes.
These debates will be aired (live if possible) on C.H.I.P. FM 101,7.
(N.B.: Please listen to C.H.I.P. 101,7 at 5 p.m. each day for the latest information)
EVERYONE IS WELCOME!

Quebec Community Groups Network (QCGN)
Health and Social Services Networking and Partnership Initiative

Application Deadline Extension: June 30, 2004
This notice refers to ads previously published in this newspaper.

Extension of Application Deadline
Please note that the application deadline for the funding under the HSSNPI has been extended to **3 pm, June 30, 2004.**

The HSSNPI receives funding from Health Canada's *Contribution Program to improve Access to Health Services for Official Language Minority Communities.*

57 Cawood Road, Ladysmith
$149,900



1870's homestead: 275 acres and an old-world charmer log house. Large country kitchen, wide pine floors. Also includes large log barn and post & beam grainery. 2 large creeks on property. Municipal road frontage.

LIONEL 'TOM' ROGERS
Affiliated Real Estate Agent
613-787-7622
Century 21
CENTURY 21 MACINTYRE INC
459-2355
WWW.C21MACINTYRE.COM
"Serving the Gatineau Hills Since 1952"

HYDRO PONTIAC INC.

A warning against venturing close to hydroelectric dams

Hydro-Pontiac wants to remind the population of the danger associated with approaching hydroelectric dams. The floodgates of these dams can be opened remotely at any time, transforming a calm or dry river into a dangerous torrent of water.

Last August 14th during the major North American power failure the Waltham Power Station shut down and the dam's floodgates were opened to evacuate the backed up water.

At this time a dozen or so adolescents ignored the signs forbidding entry to the site and were swimming close to the dam. Even though a siren warning that the floodgates were being opened and the arrival of water was imminent, four of the youths did not leave the water and were trapped on a rock on the eastern side of the river. Thanks to the vigilance and rapid intervention of the Hydro-Pontiac employees these youths were rescued unhurt but fearful.

In spite of all the security measures that warn against approaching hydroelectric dams (signs, sirens, fences) people continue to venture into these areas. We must repeat that it is dangerous to approach these areas for at any moment the river flow can change with no other warning than a siren sounding.

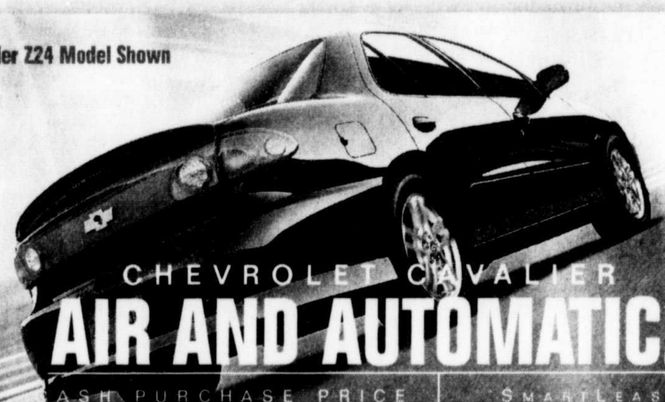
In closing we want to mention that the Quebec Provincial Police Force will be increasing surveillance of this area.



NOW IS THE TIME. THIS IS THE PLACE.

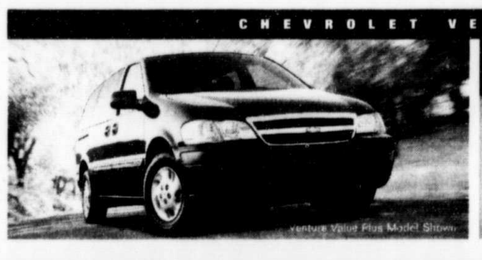
CHEVROLET NOW

Cavalier Z24 Model Shown



CHEVROLET CAVALIER
AIR AND AUTOMATIC.
CASH PURCHASE PRICE | SMARTLEASE
$12,998▼ OR $178* per month
5 YEAR/100,000 KM GM POWERTRAIN WARRANTY WITH $0 DEDUCTIBLE.▲
Cavalier VL R7E/R7D • Coupe or Sedan • 140-HP ECOTEC Engine • Air Conditioning • Automatic Transmission • 60/40 Split Folding Rear Seat • Theft Deterrent System

CHEVROLET VENTURE RWB



Venture Value Plus Model Shown.

RATED MOST FUEL-EFFICIENT VAN IN ITS CLASS 5 YEARS IN A ROW BY ENERGUIDE.
$178* per month SMARTLEASE Or $22,898▼ cash purchase price
Venture Value Van RWB R7B • 3.4L 185 HP V6 Engine • 4 Speed Automatic • 5 Year/100,000 km GM Powertrain Warranty with $0 Deductible▲ • Integral Child Seat • Air Conditioning • Remote Keyless Entry • CD Stereo

ENERGUIDE Most fuel-efficient vehicle in its class five years in a row.

CHEVROLET IMPALA

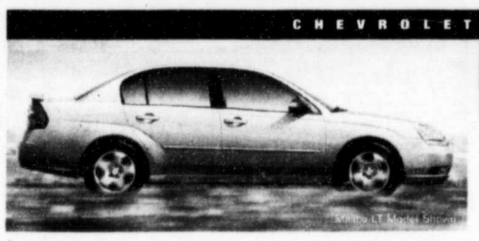


Impala LS Model Shown

RATED MOST FUEL-EFFICIENT VEHICLE IN ITS CLASS BY ENERGUIDE.
$240* per month SMARTLEASE Or $22,788▼ cash purchase price
Impala R7A • 3.4L 180 HP V6 Engine • Power Locks/Windows/Mirrors/Trunk • 6-Passenger Seating • CD Stereo • 4-Speed Automatic

★★★★★ FIVE STAR SAFETY RATING Chevrolet Impala holds a 5-Star rating for the frontal occupants in the frontal impact tests.◊
ENERGUIDE Most fuel-efficient vehicle in its class.

CHEVROLET MALIBU



Malibu LT Model Shown

MALIBU WAS RATED THE "BEST FAMILY SEDAN" BY MOTORWEEK.ORG
$236* per month SMARTLEASE Or $23,188▼ cash purchase price
Malibu R7A • 2.2 L 145 HP ECOTEC Engine • 4-Speed Automatic with Overdrive • CD Stereo • Driver Information Centre • PowerLocks/Windows/Mirrors

For the latest information, visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE. *Based on a 48 month lease. A down payment or trade of $1,970/$4,040/$2,190/$2,780 (Cavalier VL R7E/Cavalier R7D/Venture RWB R7B/Impala R7A/Malibu R7A) is required. Annual kilometre limit of 20,000 km, $0.12 per excess kilometre. Other lease options available. ▼Freight ($900/$1,025/$1,000/$900), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. ▼The SMARTLEASE monthly payment and the GMAC purchase finance rate are not available with any other offer. Purchase Price* shown. The difference between the price for the SMARTLEASE/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the same represents actual interest, and is required to be expressed as an annual percentage which is 17.44%/7.15%/7.50%/0.50% Purchase Financing not available on GH Passenger Vans, Cargo and Cutaway, SSR, GMT 560 Family 2 and 3 & Tilt, Cadillac, Hummer, Saturn, Saab and Isuzu models. Financing on approved GMAC credit only. Down payment, trade and/or security deposit may result in a higher effective interest rate. ▼‡Offers apply to 2004 new or demonstrator models of vehicles equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet • Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealer trade may be required. Other conditions may apply. See your dealer for conditions and details. ΔTesting conducted by the US National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). †Best in class based on Natural Resources Canada 2004 Fuel Consumption Guide Ratings. ◊Best in class based on Natural Resources Canada 2004 Fuel Consumption Guide Ratings. ▲Whichever comes first. See dealer for details. ★Graduate Program offer subject to rules and is not to be used in conjunction with $1,000 GM Student Bonus Offer. ®Registered Trademark of General Motors Corporation. TD Canada Trust licensed user of mark. Visa International Service Association/TD Canada Trust and GM licensed user of marks. ®Trade-mark of The Toronto-Dominion Bank.

CHEVROLET FOR ALL LIFE'S ROADS

0%‡ Purchase financing up to 48 months on virtually all models.

5 YEAR/100,000 KM POWERTRAIN WARRANTY▲ 5 YEARS 100,000 KM NO DEDUCTIBLE 5-Year Warranty available on Cavalier and Venture Models

CHEVROLET GM

Pontiac artists open for Exposition d'Art through summer season

By CLAUDETTE SPENCE
Exposition d'Art president

Are you buying the right piece of art? Is the art you are seeking for an investment? For your home or office? Or simply for the pure enjoyment and love of art?

You may encounter those who will laugh when you mention that you love landscapes, or the work of the Group of Seven, or even three-dimensional art. Apart from actually creating it yourself, buying art can be one of the most intensely satisfying pursuits you could ever experience.

Once you are in the market for art and are actually touring studios, you will encounter such visual richness that your cheeks may actually "tingle."

Your view of the world will shift with colourful new ideas as you begin to see it through the eyes of others. A piece of art allows people the opportunity to make a personal statement, to express the personal self.

An art studio tour will offer you a variety of choice. Each artist has something different to offer. Whether it is a painting or a sculpture, you instinctively just want that particular piece of work. And if you purchase it, this art piece becomes yours and you will treasure it forever. Touring the studios will enlighten you. The more art you see the more you are able to identify yourself with the different mediums such as oils, watercolour, pastels, and styles such as impressionism, realism, folk or three-dimensional.

An art collector in New Brunswick once told me that he was in the art collection business for 60 years. He told me that art collecting is very personal and that one should buy what they like not what seems to be popular. Art is emotional; it should move you. If it moves you, it is for you.

The artists

The Exposition d'Art — a group of artists on Allumette Island, Morrison's Island and the Laurentian Shores in Waltham — offers a unique selection of oil paintings, watercolours, wood sculptures, glass and folk art displayed at the homes and studios of the artists.

You have the unique opportunity to meet and talk to the artists in a relaxed atmosphere.

There are no high pressure salespeople nor do the artists expect you to buy on the spot. Often, buyers will revisit a studio two or even three times prior to buying if they find a piece of art that catches their eye.

Exposition d'Art is a group of nine artists with home studios open to the public from May 1 through October 31.

Palette signs with numbers and colours guide you along the route from one artist to another. Brochures are available throughout the area at various businesses and tourist centers.

If you take the time to enjoy the Exposition d'Art this coming season, you may just find the piece of art that you have been looking for!

David Rogers

Wood sculptures. Monday to Saturday, 9 a.m-5 p.m. or by appointment. Phone 613-735-2896 or e-mail drogers@sympatico.ca

Frances Giroux

Oil paintings on canvas, saws, milk cans and also quilts. Open all year, by appointment. Monday-Friday, 1-4 p.m.; tea, Saturday, 1-3:30 p.m. Phone: 819-689-2456.

Claudette Spence

Oil – Impressionism. Open all year by appointment. Monday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday 10 a.m.-4 p.m.; Phone 819-689-5050 or visit Web site at www.spenceart.ca

Betty Ryan

Oil Paintings, nature photography, writing, paintings of early Quebec genre and impressionist gardens, also post cards and note cards.

Monday, Wednesday, Thursday, Saturday 10 a.m.-4 p.m.; Wednesday, Thursday and Friday 7-9 p.m.; all year by appointment. Phone 819-689-2299 or e-mail: mpbcryan@nrtco.net or Web site at: www.elizabethryanart.ca

Margeret Lynch Beauchamp

Paintings in watercolour, oils, acrylics. Tuesday-Saturday, 10 a.m.-4 p.m. Refreshments or by appointment. Phone 819-689-5623, 613-731-9529. Website:www.phase.com/ottawa or e-mail: beauart@magma.ca

Maurice Bissonnette

Maurice Bissonnette works in a variety of techniques and mediums. Designed of "The Maple Leaf Forever" featured in the Millennium Collectors coin set of the Royal Canadian Mint. Maurice is also very proud of the 14 large paintings of the Stations of the Cross displayed at the beautiful St. Alphonsus Church, Chapeau. To view his art, you can call and make an appointment at 819-689-5407.

Donna Crabbe

Donna's love of flower gardening, nature and birds is captured in many of her acrylic paintings, as well as in her detailed ink drawings which are featured on cards, stationery and prints. Donna also creates charming rock and glass paintings and sculptures, and may be commissioned to paint indoors murals.

Open most afternoons during the summer, or by appointment. Closed Sundays. Phone 819- 689-2117.

Annette Craisse

M.A.C's (miniatures and crafts). Doll houses, garden articles and markers, seasonal decorations, wreaths. Open Saturday and Sunday 10 a.m.-4 p.m. or by appointment. Phone 819-689-5139

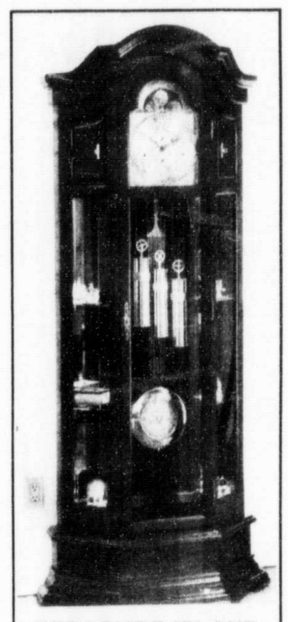
Myrna Yaniszewski

Oil paintings. Cell: 1-519-575-3896; 1-519-669-3369.

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960



Shape Up For Summer
Lose Weight, Gain Muscle
Arthitis • Allergy • Migrane sufferers
Call 1-888-734-3428 or visit
www.herbal-nutrition.net/changingshape
100% Money Back Guarantee. 100% All Natural
Doctor Recommended and Individually Coached.
Mention this ad and receive a 10% discount.



TREASURE ISLAND Handcrafted by CLOCKSMITHS
Made with solid Cherry. Triple chime Hermle movement imported from Germany. Also has a night shutoff, silencing the chimes from midnight to 7 a.m. Dial includes second hand, sold brass raised numbers, moon dial and solid brass filigree on all corners. Brass Lyre pendulum and brass weight shells are decorated with sold brass filigree. Lighted, mirrored glass shelves display your finest treasures. Overall size: 82"x35"x14". Handcrafted on L'Isle du Grand Calumet.
819-648-2462.
Can be seen at Hodgins Furniture Store, Shawville.

Wesleyan Church celebrates 100 successfully

SHAWVILLE — The Shawville Wesleyan Church celebrated their 100th anniversary Thursday, April 22 to Sunday, April 25.

A committee of five planned the function over a period of six months, meeting monthly at the beginning and coming closer to the dates sometimes three times a month.

The first item of business was to designate different functions for the Centennial Committee members. Boyd Brownlee was elected chairperson, Shirley Caldwell elected secretary and Grace Smart served as treasurer. Rick Valin took publicity and advertising, Grant Caldwell and his wife Tina took over the decorating job.

Next item of business was to draw up a budget for the complete weekend. This seemed like a dauntless task but the complete budget of over $2,000 was raised before the event ever took place.

A spaghetti and stew supper was held March 19 with the proceeds going to support the celebration. Also a Centennial Club was formed with the idea of people donating one dollar for each year the church was celebrating. This proved to be very popular in the church and town so we received many $100 donations.

The first public meeting of the celebration as held Thursday, April 22 at 7:30 p.m. Rev. Stuart Marples of Brockville, ON was the invited guest speaker for the complete weekend. Thursday the title of his message was "A Celebration of Our Purpose." Special music for Thursday was a 20 voice combined Welseyan-Standard Chorale singing three special hymns led by Kathryn Perry.

Friday at 7:30 p.m., Pastor Marples spoke on "A Celebration of His Power," 1 Cor. 2:1-5. Special music was given by Rev. Janyce Horner from Brockville. Janyce is the daughter of Hugh and Norma Horner of Shawville.

Both services were well attended and people seemed to enjoy the hymn and chorus singing as well as the specials and message.

Saturday from 10 a.m. to noon was an informal time held in the lower auditorium of the church. This was simply a time of renewing old acquaintances of people who had moved to other areas to live.

Many old stories and remembrances were shared while viewing notes of interest, old pictures of both pastors and lay people who once served in the Shawville church and other items of interest. Coffee and doughnuts were served. Saturday at 6:30 p.m. the Centennial Banquet was held at Bristol Townhall with Billy T's Catering serving a delicious buffet to 150 people.

Special music at the banquet was provided by Brent and Wendy Dalgleigh of Cumbermere, ON. Special poetry was written and presented for the occasion by Margaret Smith and Doris Barber. Special greetings were brought from the Village of Shawville by Mayor Albert Armstrong.

Also, Mayor Jack Lang brought best wishes from the Municipality of Clarendon. Pastor Richard Gray brought congratulations on behalf of all the churches in the Shawville area. Pastor Marples spoke on the topic "A Celebration of our Past."

Special recognition was given to Athol Dale who had been a member of Shawville Wesleyan since December 1935. A gift was presented to him, and in his absence, was accepted by his daughter Janyce Smithley of Houghton, NY.

Robert Hodgins attended the banquet from Oklahoma, USA and won the prize for travelling the furthest.

Mrs. Flo Brownlee Blackmarr took the prize for the one who had travelled the next furthest. She came from Hampton, GA.

Pastor and Mrs. Keith Cooney, who were pastors in the '60s each received a door prize.

People visited from Syracuse, NY, Guelph, Hampton,GA, Arnprior, Cobden, Ottawa, Manotick, Toronto, Brockville, Belleville, Oklahoma, USA, Stittsville, Parishville, NY.

Sunday morning the service was held at 10:30 a.m. with Pastor Marples bringing the message entitled "A Celebration of His Presence," followed by communion.

The district superintendent, Rev. Don Hodgins, from the district office at Belleville brought greetings and congratulations on behalf of the district and churches.

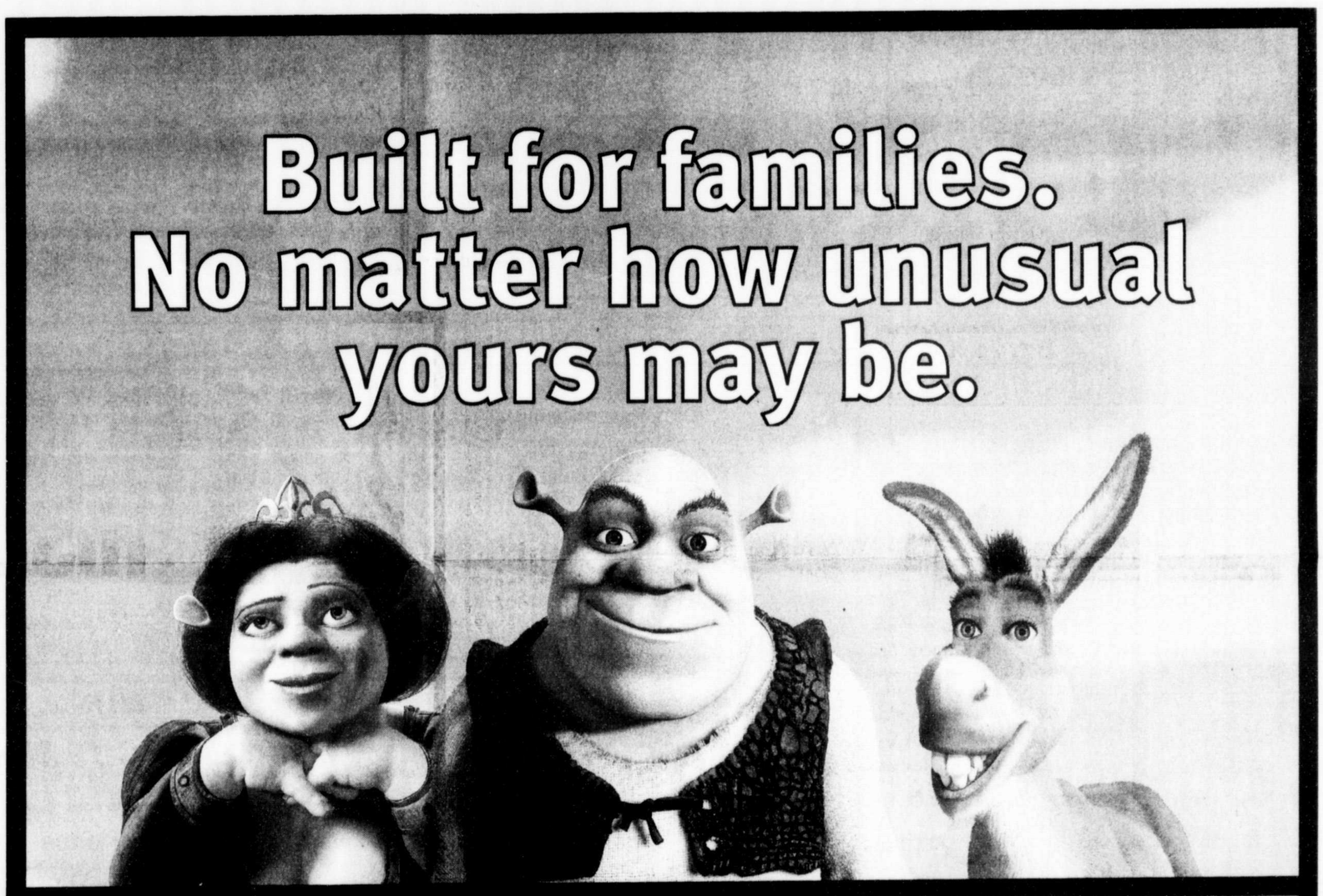
Wayne McKnight from Brockville and his sister Norma Horner of Shawville provided the special music for both the morning and evening services.

Wesley Mack, a son of Rev. Lloyd R. Mack who pastored here in the late 40s and early 50s also sang "The Lord's Prayer" in the morning service.

It certainly was enjoyed by all. The church was filled to capacity for the morning service. The evening service was held at 7 p.m. with Pastor Marples bringing the closing message "A Celebration of His Promise," John 15: 1-8.

Wayne and Norma brought a special closing number, also a solo was presented by Norma entitled "May All Who Come Behind Us Find Us Faithful."

A special thank you to everyone who helped in any way to make this celebration a complete success in every way.



2004 DODGE GRAND CARAVAN. CHANGE IS GOOD.

STANDARD FEATURES:
- 3.3-L 180-hp V6 engine • Air conditioning
- Keyless entry • 6" extended wheelbase
- Anti-lock braking system • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- Extra cargo capacity (25.6 cu ft)
- Multistage driver and front passenger airbags



0% purchase financing for 60 MONTHS*
PLUS
$2,000 CASH BACK

OR

LEASE FOR
$218†
A MONTH FOR 48 MONTHS
with $4,530 down payment or equivalent trade.
NO SECURITY DEPOSIT

Dodge Caravan
CANADA'S FAVOURITE MINIVAN.

SHREK 2
ONLY IN THEATRES

GO TO DODGE.CA FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER.

Wise customers read the fine print: * 0% purchase financing for 60 months on 2004 Dodge Grand Caravan models in stock. $2,000 will be deducted from the negotiated price of the financed vehicule after taxes. Taxes are payable on the full negotiated price. $2,000 cash back offer only applies to purchase financing offer and cannot be used in combination with the advertised lease price. † Based on a 48-month lease for the 2004 Dodge Grand Caravan with 28C + GXW package. Security deposit is $0 for a limited time only, and may change without notice. First payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for metrage exceeding 81,600 km at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. *, † Freight, licence, insurance, duties on new tires, dealer administration charges and other applicable taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected in-stock 2004 models. Retailer may have to order or trade a vehicle. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. Vehicle is for illustration purposes only. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. Shrek ® DreamWorks L.L.C. Shrek 2™ and © 2004 DreamWorks L.L.C.

CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep® • Dodge Dealers Advertising Association



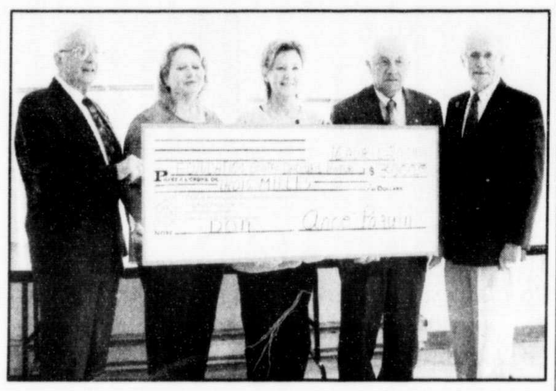
Leah Miller, THE EQUITY

DONATION: The Fort Coulonge Knights of Columbus donated $500 to the Pontiac Reception Centre foundation that will go towards a new adapted transport bus for the day centre users. From the left: Carl Mousseau, past grand knight; Dale Thomson, chairman of the Pontiac Reception Centre foundation; Gail Ryan, representing the day centre; and Joe Larose, secretary-treasurer of the Pontiac Reception Centre foundation.



Leah Miller, THE EQUITY

DONATION: The Mansfield-Fort Lions Club donated $2,000 to the Pontiac Reception Centre foundation that will go towards a new adapted transport bus for the day centre users. From the left: Gilles Dufour; Dale Thomson, chairman of the Pontiac Reception Centre foundation; Gail Ryan, representing the day centre; and Joe Larose, secretary-treasurer of the Pontiac Reception Centre foundation.



Leah Miller, THE EQUITY

DONATION: The Chapeau Caisse Populaire donated $3,000 to the Pontiac Reception Centre foundation that will go towards a new adapted transport bus for the day centre users. From the left: Dale Thomson, chairman of the Pontiac Reception Centre foundation; Gail Ryan, representing the day centre; Anne Paquin, director-general of the Caisse; Jerome Sallafranque, president of the Chapeau Caisse; and Joe Larose, secretary-treasurer of the Pontiac Reception Centre foundation.



Leah Miller, THE EQUITY

DONATION: The Campbell's Bay Branch 162 Legion donated $2,000 to the Pontiac Reception Centre foundation that will go towards a new adapted transport bus for the day centre users. Back row, from the left: Dale Thomson, chairman of the Pontiac Reception Centre foundation; Gail Ryan, representing the day centre; and Joe Larose, secretary-treasurer of the Pontiac Reception Centre foundation. Front row, from the left: Allan Hill, past president and George Lamothe, past poppy president and chairman.



Heather Dickson, THE EQUITY

BUS DONATION: The Royal Bank, Shawville branch, donated $2,500 to the Adapted Transport Bus June 7. On hand for the presentation were, left to right, Joe Larose, RBC Manager Linda Laliberte and Dale Thomson.

DANFORD LAKE

Fish still not biting



By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091

Saturday night a surprise birthday party was held for Mr. Wayne Tanner of W.T. Outfitters. He did not suspect anything as he had helped blow up the balloons. He thought the party was for someone else. Many friends and family joined together and helped Wayne celebrate. Many more Wayne!

Last week while my sister Robyn and I were in Shawville, we had the opportunity to have lunch with an old friend of mine, Joey Ranger. We sat and reminisced about our school days together. The stories that you never forget. Next time Joe lunch is on me!

The week of being together and talking came to an end yesterday morning as Mrs. Sharon Milford returned home to Toronto from visiting her mother Mrs. Nina Milford for the week. Visiting with family and dinners out were on the menu. Saturday afternoon the whole Milford family went to the Mason Flea market. This is something as it seems the entire family can never seem to get together all at the same time. The market has changed. If you have ever been there you know there was always been a roof as you walk in where the vendors are. Now when you cross the road, there is another roof. It's a welcome relief to get out of the hot sun.

Mr. and Mrs. David and Grace Early are eagerly awaiting the arrival of their grandsons June 27th. The children are flying in from Alberta and will stay the summer at the Early farm. David has already went out and bought fishing rods and life jackets. From talking with Wendy, David and Graces daughter, it's hard to see who is more eager, the children or the grandparents for the visit.

Robyn, Karl and I went fishing Friday night. The barbut were not biting, as we would have liked them to be. Usually you don't have time to get you line back into the water but there is another fish on your line. This was not the case for us. We caught 4 all night long. Sunday however we caught 4 pike on the Danford Lake. I guess that made up for the flop we had Friday. A lot of people were out just enjoying the day. Some were fishing but a lot just took advantage of the day and water-skied or just simply cruised the lake. Can't say as I blame them.

All our prayers and get-well wishes are with Mr. Gilbert Gabie who is still a patient at Gatineau Memorial Hospital.

I hope everyone has a safe and happy week and everyone enjoys all this beautiful weather. Soak it up because before you know it old man winter will be knocking at our door again.

THE EQUITY office will be closed
June 24 for St. Jean Baptiste and July 1 for Canada Day.

Rotary Sale



Leah Miller, THE EQUITY

ROTARY YARD SALE: The Shawville Rotary Club held a yard sale at the Shawville Fairgrounds on Saturday, June 13. All items were donated by the community and money will be put back into community fundraisers. From the left: Clifford Stevenson, Ross Beck, John Ethier and Bob Binder.

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REFRIGERATION – AIR – HEAT

J. MAYER ENTERPRISE
* Air Conditioning * Heat Pumps
* Refrigeration * Propane
* Electric Furnaces * Water Pumps
* Geo Thermal Heat Pumps * Most Appliances
R.B.Q. #8299-6729-24
SALES — SERVICE — INSTALLATION
John
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Coutier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca
Carlen Lafleur
Agent immobilier affiliée
Pgr: (613) 759-0699
Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WILL CUT BUSH LOTS

LOOKING TO CUT BUSH LOTS ON PRIVATE LAND
20 years experience
Steve Levesque
819-683-2886
(6 pm - 8 pm)

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation
Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.
Excavation
General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.
Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate
• Installation et reconditionnement de plancers de bois franc
• Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.
• Hardwood floor installation and reconditioning
• Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

SATELLITES

Electronique Krisstessa Electronics
Satellite Programming, Sales and Service
185 Centre St., Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

INTERNET PROVIDER

ACHILLES
Internet Access and Services
Dialup access from $5/month
$19.95/month
personal unlimited
Tel: 613-688-0707 - Ottawa
Fax: 613-688-0708

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology
Choisy
Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

SEMAINE DES PETITES



Paul McGee, THE EQUITY

La Const. Melanie Larouche du Sûrete du Québec du MRC Pontiac et Myriame Pigeon, 4 ans, de Shawville dans le camion Jeep de SQ chez le Centre Tebizinan à Shawville jeudi. Const Larouche a visité le centre pour le semaine des petities. Le Centre Tebizinan a conducté un session des chansons et un visite avec les pompiers du Shawville-Clarendon Fire Department vendredi.

Nouvelle saison de protection des forêts contre le feu

MANIWAKI – Les mois d'avril et mai sont passés et une nouvelle saison de protection des forêts contre les incendies a déjà commencée.

Jusqu'à maintenant, la Société de protection des forêts contre le feu de Maniwaki a combattu 33 incendies couvrant 28,6 hectares alors que la moyenne des cinq dernières années dénombre 74 incendies sur 148 hectares pour la même période.

Aves les températures plutôt fraiches et les précepitations régulières des deux derniers mois, les incendies de forêt sont moins nombreux que les années précédentes.

Avec les vacanes qui approchent à grands pas et le nombre d'amateurs de plein air qui augmente, la SOPFEU tient à souligner combien la prudence avec l'utilisation du feu en forêt est importante.

Un feu de camp mal éteint ou une cigarette oubliée peuvent suffire à déclencher un braiser.

Ne risquez pas de perdre un endroit que vous aimez ou de mettre en péril une richesse inestimable.

Si vous désirez faire un feu de camp, choisissez un endroit dégagé et faites-le sur le sol minéral.

Évitez les feux de trop grande dimension et surveillez-le constamment.

Ayez près de vous les moyens d'éteindre votre feu (eau, pelle, seau).

Et si vous prévoyez effecteur un brûlage de nettoiement, contactez votre municipalité pour connaitre la réglementation locale.

Pour vérifier le danger d'incendie, la mise en vigueur de mesures préventives ou pour découvrir des activités de sensibilsation pour les jeunes, rendez-vous sur le site internet de la SOPFEU: www.sopfeu.qc.ca.

Avant d'allumer, pensez-y!

Mise en vigueur de loi modifiant le code de la sécurité routière

QUEBEC - Le ministre de la Sécurité publique, M. Jacques Chagnon, est heureux d'annoncer que la Loi modifiant le Code de la sécurité routière et le Code de procédure pénale concernant la perception des amendes, sanctionnée le 18 novembre 2003, entrera en vigueur le 16 mai 2004.

Produit d'un partenariat entre les ministres de la Sécurité publique, de la Justice et des Transports, cette loi vise trois objectifs :

- assurer une meilleure récupération des amendes par la mise en place de mesures relatives au permis de conduire et à l'immatriculation;
- responsabiliser la personne à l'égard de ses dettes en n'annulant plus, par l'incarcération, les sommes dues à l'Etat ou aux municipalités et en créant une nouvelle infraction passible d'emprisonnement pour les personnes récalcitrantes à acquitter leurs dettes;
- améliorer l'utilisation de la capacité carcérale en abolissant l'incarcération pour le non-paiement des amendes reliées à la circulation routière et au stationnement.

Pour sa part, la Société de l'assurance automobile du Québec (ci-après Société) est chargée d'appliquer les mesures qui en découlent, en raison de son mandat lié à la gestion des permis de conduire et de l'immatriculation.

A partir du 16 mai 2004, le Code de la sécurité routière et le Code de procédure pénale sont donc modifiés pour :

- étendre la suspension du permis de conduire ou le droit d'en obtenir un à toutes les infractions liées au stationnement;
- retirer le droit de circuler et d'effectuer des transactions d'immatriculation des véhicules impliquant un contrevenant se trouvant en situation de défaut de paiement d'amende;
- prévoir un mécanisme afin de permettre à la Société d'obtenir les sommes nécessaires à l'application de ces mesures à partir des sommes récupérées par les amendes;
- abolir l'incarcération pour le non-paiement des amendes relatives à la circulation routière;
- créer une nouvelle infraction, passible d'emprisonnement, pour les personnes récalcitrantes à payer leurs amendes.

Dans ce cas, l'emprisonnement n'annulera plus la dette.

Pour ne pas subir les conséquences des nouvelles dispositions pour l'immatriculation et le permis de conduire, les personnes qui ont des dossiers d'amendes impayées sont invitées à communiquer avec la cour municipale ou le bureau régional des infractions et des amendes à qui ils doivent des sommes.

Le ministre tient à souligner que, par cette loi, le Québec fait un pas de plus dans le courant de pensée visant à ne réserver l'emprisonnement qu'aux seules personnes présentant un risque pour la sécurité de la population.

De plus, dans la mesure où l'incarcération punit maintenant les délits les plus graves, le Québec évitera de placer dans un milieu criminogène, des personnes ne présentant pas une menace pour leurs concitoyens.

ÉNERGIE PONTIAC INC.

Prière de ne pas s'aventurer près des barrages...

Énergie Pontiac tient à rappeler à la population qu'il est dangereux de s'approcher des barrages hydroélectriques. Les vannes (portes qui laissent passer l'eau) du barrage peuvent être ouvertes, par une commande à distance, à tout moment et transformer un cours d'eau calme ou à sec en un torrent dangereux.

D'ailleurs, le 14 août dernier, lors de la panne majeure d'électricité nord-américaine, la production d'électricité a du être interrompue à la centrale de Waltham et les vannes du barrage ont été ouvertes pour laisser passer l'eau créant un déversement d'eau.

Au même moment, une douzaine d'adolescents se baignaient tout près du barrage, ne tenant pas compte des avis interdisant l'accès à cet endroit. Malgré l'avertissement sonore indiquant l'ouverture des vannes et l'arrivée imminente de l'eau, quatre de ces jeunes ne sont pas sortis de la rivière et sont demeurés coincés sur un rocher du côté est. Grâce à la vigilance et à l'intervention rapide des employés d'Énergie Pontiac, ces jeunes ont pu s'en tirer avec plus de peur que de mal.

En dépit des mesures de sécurité interdisant de s'approcher des barrages hydroélectriques (affiches, sirènes, clôtures), des personnes s'aventurent encore à proximité de ceux-ci. On doit toujours se rappeler qu'il est dangereux de s'approcher près de ces endroits, car à tout moment le débit de la rivière peut changer, et ce, sans aucun autre avis que le signal sonore de la sirène.

En terminant, mentionnons que les policiers de la Sûreté du Québec vont accroître la surveillance dans ce secteur.

Centre de santé du Pontiac

Le Centre de santé du Pontiac invite la population à participer à la

SÉANCE PUBLIQUE ANNUELLE D'INFORMATION

le lundi 21 juin 2004 à 18 heures 30
au CLSC Pontiac
420 Terry Fox, Bryson

ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de l'assemblée
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée annuelle du 16 juin 2003
4. Rapport annuel des activités 2003-2004
5. Rapport financier 2003-2004
6. Période de questions
7. Levée de l'assemblée

Centre de santé du Pontiac

AVIS À LA POPULATION

VOUS ENVISAGEZ VOYAGER?

S.v.p. prendre note que le service clinique voyageur n'est plus disponible au Centre de Santé du Pontiac (CLSC).

Auriez-vous l'obligeance de vous adresser à la clinique Santé Voyage VACSAN au :

729, boul. St-Joseph, suite 210
Gatineau - secteur Hull (Québec)
J8Y 4B6
Tél : (819) 777-9899
Fax : (819) 777-2966
Courriel : info@vacsan.com
Site Web : www.vacsan.com
(sur rendez-vous)

Leur personnel spécialisé se fera un plaisir de vous renseigner sur vos besoins particuliers en matière de prévention et d'immunisation.

Thank You — Merci



The Pontiac Reception Centre Foundation is proud to have achieved and surpassed its objective of $90,000 for the purchase of a new adapted bus for the Pontiac Day Centre.

Due to the generosity of the population of the Pontiac and the extraordinary work on the part of volunteers, close to $94,000 was received in donations. Total cost of the bus is $93,100.

Thank you to THE EQUITY and other media for their cooperation in this fund drive and especially to the organizations and organizers and businesses who have made this possible.

The Caisse Populaire of Fort-Coulonge will donate $5,000 in each 2005 and 2006 to start a new fund for another bus in approximately 10 years.

Board of Directors
Pontiac Reception Centre Foundation

La Fondation Centre d'Accueil du Pontiac est fier d'avoir surpassé son objectif de 90 000$ pour l'achat d'un autobus adapté pour le Centre de Jour du Pontiac.

Grâce à la générosité des citoyens du Pontiac et d'un travail extraordinaire de la part de plusieurs volontaires, près de 94 000$ fûrent reçus en dons. Le coût total de l'autobus était de 93 100$.

Merci à l'Equity et autres médias pour leur coopération dans cette levée de fonds et surtout à toutes les organisations - organisateurs et entreprises qui ont fait un grand succès de cette levée de fond.

La Caisse Populaire de Fort-Coulonge s'est engagée à donner 5 000$ en 2005 et un autre 5 000$ en 2006 pour commencer un nouveau fond pour un autre autobus aproximativement en 10 ans.

Conseil d'administration
Fondation du Centre d'Acceuil Pontiac

Donations received which helped surpass the objective of $90,000 for the purchase of a new bus for the Pontiac Day Centre.

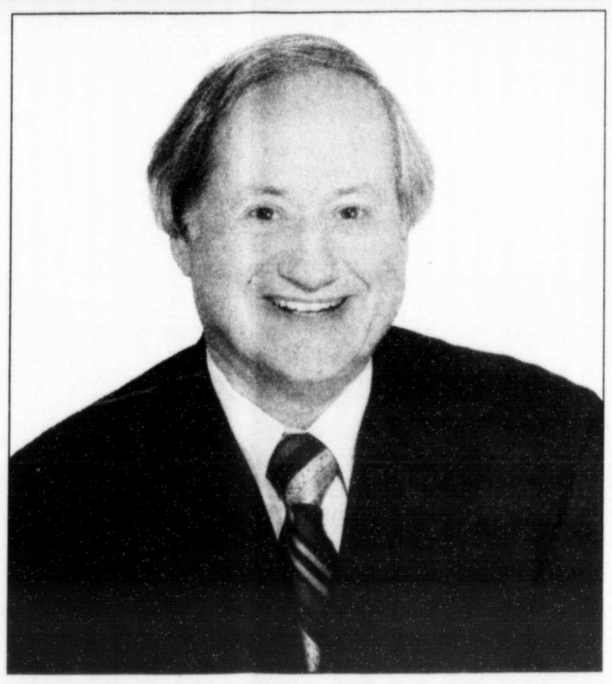
Dons reçus, qui ont aidés à surpasser l'objectif de 90 000$ pour l'achat d'un autobus pour le Centre de Jour du Pontiac.

Club des Lions de Mansfield - Fort-Coulonge.....1 000$
Caisse Populaire de Chapeau .....3 000$
Dames Auxiliaires du Manoir Sacré-Coeur .....1 000$
Yvon Hamel Pharmacie .....1 000$
Royal Canadian Legion.....2 000$
Royal Bank, Shawville.....2 500$

Many Thanks
Pontiac Reception Centre Foundation

Mille mercis
Fondation Centre d'Accueil Pontiac

Dans PONTIAC, je VOTE le 28 juin



L-Hubert Leduc

BLOC QUÉBÉCOIS

Un parti propre au Québec

Autorisé par l'agent officiel de L'Hubert Leduc

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 2004

S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

JULY 2004

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

SKATEBOARDING DEMO
by: Ottawa Skatepark
Sat., June 19/04
Shawville Arena - 1 pm
Bring your decks... after the show, for an extra $5.00, you can skate with Pro Skater Claude Renier and his team members. (A waiver form must be signed by a guardian or parent before skating). Protective equipment must be worn!
C'mon down to "The Garage" (Youth Centre) after the show and meet the "Ottawa Skate Team" in person. Listen to the live music by "ANTI-SILENCE" 7-9 pm.
Tickets: $10.00
(ages 12-18 years)
All other ages - $5.00
Advance tickets: $8.00
PRO SHOP on site!
• Hotdogs • Drinks
• Popcorn • Freezies
All proceeds to new skatepark in Shawville. Come support the cause.
Parke or Jarod 647-5623,
Cameron 647-5656,
Patrick 647-6952,
Robbie 648-5660

Sat., June 20 - St Thomas Anglican Church, Bristol, QC will be having a Eucharist Service at 2 pm with Rev. Roger Young officiating. Everyone welcome. bjn16

Sat. June 26 - Free dance, BBQ available 8:00 p.m. River View North Farm, Bristol, Mick Armitage Band and Gail Gavan. www.mickarmitage-band.com. 2bjn23

Sunday, June 27 - The annual memorial service of St Stephen's Anglican Church, Greermount will be held on Sunday, June 27 at 2 p.m. Picnic lunch following service. 2bjn23

Sunday, June 27 - Decoration Day Service St John's Church, Quyon at 2 p.m. All welcome. 2bjn23

Sunday, June 27 - Austin Cemetery Service at 2 p.m. 2xjn23

Tuesday, June 29 - 7:30 p.m. Pontiac Quad Club Annual general meeting at 300 Principale, Mansfield, QC. Call to order; verification of quorum; reading and adoption of agenda, reading and adoption of minutes of last annual general meeting; reading and adoption of financial statement for 2002 and 2003; reading and adoption of the report of activities; amendments to general by-laws if necessary; election of board members from the public at large electoral body; question period for membership; voting by members only; adjournment. For info Douglas Cook 819-683-3537. bjn16

COMING EVENTS

Fri., Sat., & Sun., July 30, 31 & Aug. 1 – The Town of Carleton Place presents Riverside Jam on the Mississippi. Many feature acts include; Aaron Lines, Ronnie Milsap, Ronnie Hawkins, Charlie Major, Jason McCoy, Jamie Warren, Colin Amy, Carol Baker, Hugh Scott, Mick Armitage Band, Ambush and many others. www.riverside jam.com or 613-257-1883. R. V. Camping available.. Tickets at Ticketmaster. 14bJy28

YARD SALES

Thurs, Fri, Sat, June 17, 18, 19 - Shawville Garage and bake sale "rain or shine" at Theresa Tubman's, 277 Main St. 8-5 pm. Something for everyone. bj16

Sat., June 19 - Shawville Garage sale, 223 Main Street, 8 a.m to 1 p.m. Household items and great toys. xjn16

Sat., June 19 - 8-4, 12 Brizard, Calumet Island. Rain or shine. xjn16

Sat., June 19 - 8 a.m. to 2 p.m. 400 Birch St., Shawville. Furniture, housewares, misc. bj16

Shawville Skatepark
GARAGE SALE
Sat., June 19, 2004
Shawville Fairgrounds
8:00 a.m. - 1:00 p.m.
NO EARLY BIRDS PLEASE
Your junk could be somebody else's treasure
The youth of the skate committee would appreciate any items you might have to donate to this sale. You may drop off at the youth centre (The Garage) on Bristol Street anytime after 5 pm on Wednesday, Thursday, Friday or Saturday. Items may also be brought to the front of the Shawville Arena on Friday, June 18 between 5 pm & 7 pm. If you need items picked up call Bonnie Richardson at 647-5362. In order for a skatepark to be realized, the youth need the support of the community. Give us a call if you are able to help in any way!

MISCELLANEOUS

4 tires P195 60R15 good. 647-3254. xjn16

Pedal boat with canopy. Like new Pelican 2001, 5 passenger $500 firm. 458-1123. xjn16

1 - 8 hp Sears riding lawn mower, good condition; 1 - MTD lawn mower for parts. 819-455-2707. bjn16

Acoustic guitars $149.99; electric guitars starting at $199.99; restring your guitar with new strings only $17.99; Mill Music, Renfrew, 613-432-4381 - 1-877-GUITAR5.2bjn23

W9B Case rubber tire loader; 4 tires and rims - 16.5 x 33 x 12; Box for Chev. half ton fits from 1975-1986, good shape, (Will consider trade). Phone 647-6219. 2bjn16

MISCELLANEOUS

Cheap telephone reconnect - disconnected? Phone factory is only $49.95/month for phone service. No gimmicks, everyone is approved. Free calling card with hookup. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca.

Steel buildings final clearance. 25'x32' $6,150, 25'x40' $6,500, 30'x40' $8,200, 32'x50' $11,397, 40'x60' $15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 PioneerBuildings.com.

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

1 - 29 ft. camper trailer with 8' x 24' sun deck and 8' x 8' shed. Quyon serviced lot, fully landscaped 66' x 200'. 458-2460. 3bjn23

Sawmills from $3,495.00-LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV attachments, log skidders, board edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext 400 OT. qjn16

Mill Music full line of Martin, Fender, Gibson, Blueridge, Epiphone Guitars, Peavey, Yorkville, Fender Amps. We take trades. Mill Music 613-432-4381, 1-877-GUITAR5. 2bjn23

Special offer - Buy 3 get one free. Coral Calcium 'Extra'. Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium; www.curecanada.com; 1-866-319-0708, Calgary. qjn16

Nikon F90X 35 mm SLR body only $800, Nikon SB 28 speed light flash $300. 648-5269. xtc

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for $10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Congratulations, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only $899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504..

WE'RE MOVING
Beside Finnigan's Road House
JULY 1st!
BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE
212 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

FOUND

Cat found on Grand Calumet Island, young, friendly white male cat. 613-851-3374. xj16

LIVESTOCK

Simmental full blood yearling bulls BIO tested, eligible blue paper Quebec. Quiet disposition. Bennie Vance 613-839-5274. 2bjn16

FARM PRODUCE

56 acres of standing hay for sale. Call Jeff 648-5700. 2bjn16

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

489 NH haybine, 259 NH bar rake, excellent conditon, field ready. Tel. 648-2554. bjn16

CARS AND TRUCKS

1998 Ford Taurus, excellent condition. Call Charlene Graham 647-2376. otc.

1988 Jeep wagoneer LTD, loaded, everything in good condition. 168,000 km. 647-3254. xjn16

1987 - Dodge LeBaron, 2.5 motor, good motor, for parts. 819-776-2065. bjn16

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

MOTORCYCLES & ATVs

2001 Yamaha WR 250 4 stroke, low hours, mint condition $6,500 with gear. Rob's cell 416-894-5713. xtc.

PERSONAL

Astro Club. For your question of Love, Money, Work. Call our experienced Psychics. 1-900-830-6767. $2.85/minute (plus taxes). 18+. qjn16

Gaze into your future... Very Precise Psychics. Past/Future. Love, Money, Family, Romance. Call 1-900-451-9602 - $3.99 / minute or 1-866-752-7779 & use credit card & receive 5 minutes FREE. 18+, 24/7. www.psychicmedium.ca. qjn16

WANTED

Student looking for shared accommodation, Sept. to May, Woodroffe area. 647-5167 after 6 p.m. xtc

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qjn16

FOR RENT

Bryson – 3 bedroom house, 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-5555. otc

Campbell's Bay – 3 bedroom apartment. 648-2362. otc.

Cottage for rent, Sand Bay, 458-2366. xtc

Quyon – one bedroom apartment, heat and hydro, fridge and stove, 458-1233 2bjn16

Shawville – 423 Shaw St., 2 bedroom apartment available July 1st. Call Gayle 647-2660. otc

Shawville and District RA Hall, 451 Hillcrest Avenue. Weddings, stags, anniversaries, meetings, etc. Kitchen and bar facilities, ground floor level, wheelchair accessible. Call now! Weekends are booking fast! Marilyn Fox 647-6490. 4xjn30

Shawville - 2 bedroom apartment, fireproof, soundproof, Elizabeth Court. Shaw Street. 648-2222. otc

Shawville - 2 bedroom bungalow near hospital, fenced yard, deck. 819-647-2585 leave message. xj16

FOR RENT

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256, (613) 295-2489. otc

Waterfront cottage at Green Lake 647-2579. otc.

BUSINESS FOR SALE

Established kid's clothing store business for sale in Renfrew. Buy yourself a job! 613-732-9090. x2jn23

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay – Duplex apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will pay mortgage. No down payment required asking $59,900 Will negotiate. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. otc.

Ladysmith – 51 acres lakeshore, plus shed. Call Theodore Schroeder 648-5656, leave message. 2xjn16

Otter Lake - Lot for sale. $10,000. 2 a. treed lot, 10 g.; borders paved highway; hydro and phone within 75'; abundant potable water; seven m. north of Otter Lake; some fringe benefits. Call 453-2392 evenings. or daytime 453-7858. 3xjn30

Timeshare Resales - Rii® Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qjn16

SERVICES

Swimming lessons. For info. call Kari 647-2659. 2bjn23

Lorraine's sewing and alterations. 420 King St., Shawville. Phone 647-2710. xjn16

Special on window and central air conditioning for short time only. Carriere equipment. Sales and installations expert. 40 years experience. Call Joe Konrad 647-2391. 5bjn30

HELP WANTED

Experienced roofers needed, full-time seasonal. Call 647-6706. 3bjn16

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com.. qjn16

Make money. Earn valuable family time. You decided how much, how often. Take charge at 1-888-734-3429. takingcharge@sympatico. ca. 4xjly7

Strawberry pickers wanted: Early mornings starting approximately June 24th. (Pick your own berries ready then too) 6th Line and Maryland Farm. Call Julie or Rob for details. 647-6684. bjn16

Full-time reliable mechanic helper wanted, some experience preferred. Address resume to Helper Wanted, Box "R", Pontiac Printshop, Box 4300, Shawville, QC J0X 2Y0. 2bjn23

Local talent with our equipment for classical, jazz, blues music. 647-6464. bjn16

BUSINESS OPPORTUNITIES

$1.00 Stores. North America's largest developer - complete turnkey from $69,000CN 1-800-558-1898 - www.dollarstoreservicesofcanada.com. qj16

Earn $5,000 + per month. A deposit of less than $500 and 8-10 hours per week is all it takes. Call now 1-866-817-3398. qjn16

Inventors – product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare/present to corporations of licensing. Free information package. 1-800-544-3327. qjn16

Warehouse to clear. Women's clothing. 514-381-9338. Ken or Lou. qjn16

NOTICE

A call to prayer for the Pontiac, to people of all faiths, to pray that God's will may be done in the upcoming election. The Bible says in second Chronicles 7-14. "If my people which are called by my name shall humble themselves and pray and seek my face and turn from their wicked ways, then will I hear from heaven and will forgive their sin and will heal their land." The Little Stone Church, Portage du Fort, QC. 4bjn23

TENDERS

Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Huddersfield.
Soumissions Entretien d'hiver des chemins municipaux.
Des soumissions scellées indentifiant le contenu seront reçues au bureau municipal de la municipalité ci-haut indiquée jusqu'à 14h00 le 6 août 2004, concernant le contrat pour l'entretien des chemins d'hiver pour les saisons 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007 conformément aux lois et règles de la municipalité.
Les soumissions seront ouvertes cette même soirée à la séance ordinaire du conseil à 19h00 à l'endroit régulier des séances.
Ledit travail d'entretien comprend l'enlèvement de la neige sur les chemins municipaux, ainsi que l'application de sable et de sel, aux frais de l'entrepreneur, tel que requis par la municipalité.
Pendant les périodes de pluie et de dégel, ainsi que la fonte des neiges, l'entrepreneur doit faire les travaux nécessaires à l'écoulement des eaux afin de prévenir tout dommage aux fossés, aux ponceaux et les chaussées.
L'entrepreneur devra avoir une assurance contre tous les dommages causés par son équipement.
Les chemins d'hiver à être entretenues pour les prochaines saisons sont de 79.96 km.
La municipalité se réserve le privilège d'additionner ou de soustraire des chemins, sujet à la révision d'usage.
Les soumissionnaires sont demandés de venir au bureau municipal pendant les heures normales d'ouverture, afin de se procurer un cahier de charges.
Les soumissions non conformes aux règles et stipulations seront rejetées.
La Municipalité d'Otter Lake se réserve le privilège de ne pas accepter la plus basse ou aucune des soumissions reçues, et ne devrait encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes subies par les soumissionnaires.
Donné a Otter Lake, Québec ce 11ième jour juin 2004.
Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière et Directrice générale.
2-0-jn23

Tender
Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Huddersfield.
Tenders Winter Roads Maintenance
Sealed tenders marked as to their contents will be received at the municipal office of the above noted municipality, until August 6th, 2004 at 2:00 p.m. concerning the winter roads maintenance contract for the 2004-2005, 2005-2006 and 2006-2007 winter seasons, that are in conformity with the laws and regulations stated by the Municipality.
Tenders will be opened that same evening at a council meeting at 7:00 p.m. at the regular place of sittings.
The work consists of snow removal on municipal roads, application of sand and salt, at the contractor's costs, as required by the municipality.
During the thawing season and rainy periods, as well as when the snow melts, the contractor shall make necessary work for water drainage, to prevent damages to ditches, culverts and roadways.
The contractor must have an insurance against all damages caused by his equipment.
The winter roads to be maintained for the coming seasons are approximately 79.96 km.
Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected.
The Municipality of Otter Lake reserves the right to add or subtract roads, subject to revision of use.
Tenderers are asked to come to the municipal office during normal office working hours to obtain a copy of the tender specifications.
The Municipality of Otter Lake reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the tenderers.
Given at Otter Lake, Quebec this 11th day of June 2004.
Anita Lafleur
Secretary-treasurer & Director general. 2 0 jn23

BIRTH

Rivera - Robert and Tammy (Kirkham) are delighted to announce the birth of their son, Nicholas Alexander, born in McAllen, Texas on the 28th of May, weighing 8lbs 12oz. A little brother for Zachary, Ashley, Brandy, Matthew and Stephanie. Proud grandparents are Elma and Dion Hernandez (and the late Frank Rivera) of Mercedes, Texas, and Sharon and Glenn Morrison (late Douglas Kirkham) of Shawville. xjn16

THANKS

Daley - On May 22 we shared our 40th anniversary with some very special people. Thank you all for attending and making our day so grand. Heartfelt thanks to our great kids for putting together such a touching and unforgettable celebration. Thanks to the Daley gang and Linda for all your help. Thanks to all who brought delicious food for the superb meal. Thank you Lorne and band for the groovy music - our feet were sore for days! Thank you all for your generous gifts and kind comments. To our MC Lloyd Palmer thanks for your kind words and witty remarks. Thanks to the Quyon Lions for the great service and the use of your hall. Well done and done well!
Mel and Isla Daley bjn16

Lepine - Scott and Parents: We would like to thank all who helped at the scene of the accident. To Trevor Dubeau who wasted no time calling 911. To the emergency staff at the Shawville Hospital and especially Dr Wootton. To Dr Dextradeur at the CHVO Hospital in Hull, to Dr Jodoin of the Sacre-Coeur Hospital in Montreal, to all our family, friends and neighbours for the help, support and prayers. We would like to thank all who sent cards, flowers, gifts and fruit baskets. To St Jude. St Theresa and to the Sacred Heart of Jesus for favors received.
Anger is an emotion that is normal where there is pain.
But a smile and love from a friend helps ease the burden that is suffered.
Slowly we get strong and slowly we release the anger.
But a smile and love from a friend helps us stand on our feet again.
The Lepines. xjn16

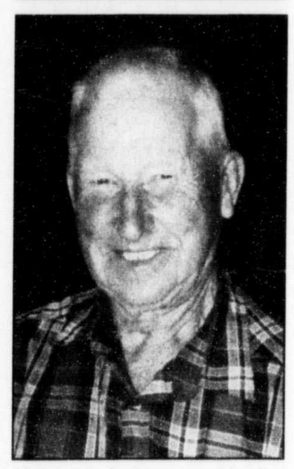
Thanks - On behalf of Maple Grove Cemetery Committee, we wish to thank you for your attendance and donations during our annual cemetery service. The committee takes pride in the beauty and serenity of the cemetery and we have received many favourable comments on the appearance. Your contributions are appreciated to the upkeep. We wish to thank those who observed the rules and regulations, particularly "no artificial flowers". We would be pleased to give you a copy of these at any time. A special thanks to anyone who helped make this day memorable and throughout the year.
Ina Kilgour
Secretary,
Maple Grove Cemetery Committee. xjn16

MEMORIAM

Dollighan, Danny - In memory of Danny Dollighan who passed away two years ago on June 19, 2002.
Another year has come and gone
Since you have passed away
I can't believe it's been this long
It seems like yesterday.
The memories haven't faded
And they never will
For someone who loved you
Time is standing still.
We take comfort in believing
That when our time is due
We will have the privileges
To reunite with you.
Although we cannot see you
You're not too far it seems
You are still here with us
If only in our dreams.
Love Marion.

Sanftenburg - In memoriam of my sister Marcella who died June 22, 1998,
A special person, a special face,
Someone we love and can't replace.
Never selfish, always kind,
Those are the memories sisters leave behind.
Loving remembered
Veronica and family.

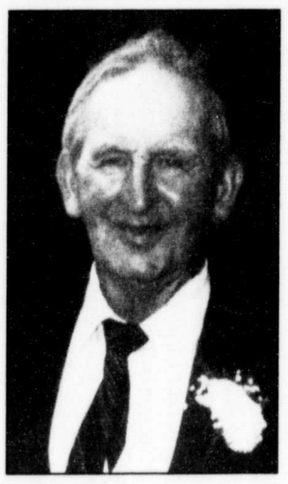
MEMORIAM



Hahn - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather, Cliff Hahn, who passed away June 22, 2002.
I think of you in silence
I often speak your name
I can't forget the evening you left me
That never should have came.
Each morning when I awake
I know that you are gone
No one knows the heartache
As I try to carry on.
My heart still aches in sadness
Secret tears still flow
What it meant to lose you Cliff
No one will ever know.
My thoughts are always with you
Your place no one can fill,
In life I loved you dearly
In death I love you still.
They say time heals everything
But I know that isn't so
Because it hurts as much today
As it did two years ago.
You will always be remembered and sadly missed by your loving wife Elizabeth and family.

Mayhew - In loving memory of our parents; Ross Mayhew - June 16, 1994 and Cora Mayhew - June 17, 2003.
Mom and Dad, you're not forgotten
Though on earth you are no more
Still in memory you are with us
As you always were before.
Your daughters Eveline, Ramona, Freda.

McGuire - In loving memory of my sister Sandra, who died June 21, 2001.
More each passing day, we miss her,
Many think the wound is healed
But they little know the sorrow
Lying in our hearts concealed.
Tim & Heather.



Wickens - In loving memory of John Melvin Wickens, our dear Dad and Poppa, a great family man who passed away on June 19, 1991.
It's now thirteen years since you went away.
But your memory is as dear today
As in that hour you had to leave us.
Special thoughts of you, Dad, will always be with us.
This day is remembered and quietly kept,
No words are needed, we shall never forget,
For those we love don't go away,
They walk beside us everyday,
Unseen and unheard, but always near.
Remembering you is easy and we do it every day,
But missing you is a heartache that will never go away.
We hold you tightly in our hearts and there you will remain,
Life has gone on without you but it will never be the same.
Always loved and remembered by your children Dorothy, Darwin, Kathy, Connie, Linda, Harriet, Elaine, Dianne, Carolyn, Gen, Hawley and Dorval and extended family members.

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers * 1 prix price

* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

	1 semaine	2 semaines
* Plus taxes - Taxes extra. ($10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted

BRYSON

Installation of Lionettes



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

A beautiful bridal shower was held at the home of the bride to be Jennifer Bellefeuile's sister Christine in Kanata on Sunday afternoon. About 35 people attended mainly family and a few close friends. After a delicious lunch Jenny opened many beautiful gifts. Jennifer is the bride-to-be of Lee Benoit, son of Ryan and Gisele Benoit of Calumet Island. The stag will be held at the Rafter's Hotel in Bryson on Saturday, June 19. The wedding will be held on July 3 in Braeside, Ont.

On Friday evening I attended the installation of the Lionettes officers at Lakeview Inn in Portage.

The new slate of officers are Georgette Piche the new president. Connie St Pierre, secretary, Arlene Saunders, treasurer, Heather Stewart, 1st vice, Gisele Evans, 2nd vice, Cindy Beland 3rd vice. The Lionettes opened their secret sister gifts and chose new ones for the 2004-2005 year. Good luck to you all.

Birthday greetings to John McNally and also our son Shawn of Ottawa. Hope you have a great day.

Our sympathy to the Gagnon family. Their daughter Katie who died Sunday in a car accident. Katie went to school from kindergarten with my grandson Spencer Lepine. Our hearts are with you at this time.

Get well wishes to Marjolaine Lance who is recuperating at home after her surgery.

Birthday greetings to Debbie Grier, also to Mike Whalen. They are celebrating their birthdays this week. Hope you have a great day.

SHEENBORO

Neil Fleming new principal at Dr Keon's



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

It's great to be home.!!

Congratulations to Karl Gmeiner and his wife Ursula on the birth of their first baby, a son called Winston. Karl is very busy now at the bakery with many cottagers around on the weekends. I always stop for some of his great baking.

My sympathy goes out to the family of Gail Chaput who passed away last week.

Happy Birthday to Andrew Keon who celebrates his 60th Birthday next week. There was a great surprise party for him at George's Regal Beagle last Saturday night put on by his two daughters, Paula and Lisa. Wayne Venne entertained the crowd as well as Andrew's son in law Louis Schryer.

Andrew's daughters did their rendition of his favorite song "Little Andy is a Dandy". Chelsey and Kaitlyn Schryer also wowed the crowd with some great step dancing. A great evening and lots of laughs was had by everyone.

Congratulations to Wayne Venne on his upcoming retirement. I am sure he will keep busy with all of his hobbies.

I had lots of visitors on the weekend. My daughter Arlene came and stayed with me a few days. It was great to have the company. Betty, Myra, and Jimmy also visited with me on the weekend. They are being great taking care of me and cooking for me.

Happy Birthday to Donat Ranger and Harry Murphy. There was a party for Harry on Saturday night in Ottawa.

Janet, Frank, and Teresa Retty along with Anne Marie Thompson and her son Patrick attended a party for Andrew and his fiancée Pauline in Detroit last weekend. Also in attendance was Rita, Rachelle and Christie Ladouceur, Sheila and Jim Roy, Julie Roy and Mrs. Mary Roy (age 104).

Congratulations to Neil Fleming of Chapeau who will be the new principal at Dr. Wilbert Keon School.

Welcome Home to Tony Dunn who came home from the hospital last Tuesday. Everyone is glad you're home and I hear his friends were really glad to see him back at school on Friday.

The school year is winding down and this week the children from Dr. Wilbert Keon School have a school trip to Logo's Land and a B.B.Q put on by the teachers. Have a good week!

I wrote this little verse as I sat in my hospital bed in Shawville" I am a diabetic, full of allergies, minus a few parts, but still running like good old car, and I can still beat my children at a game of cards."

QUYON

Track and field meet at Quyon Fair Grounds



By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

Congratulations to Collette and Ken Picard on the birth of their baby girl. A sister for Sarah.

Sympathy is extended to the family of Emmett Curley who passed away last week and also to the family of Katie Leigh Gagnon who was accidently killed in a car accident on Sunday in Beechgrove.

Eight teams participated in the third annual Gil Fraser Memorial Fast Ball on Saturday at the Quyon Ball field. Blackburn Hamlet was the winning team. The evening ended with a dirt dance in the ball field with the Steve Agnew Band.

The Kennedy and Cavan Clan got together Sunday afternoon to celebrate Sally Kennedy and Ray Cavan's 25th wedding anniversary at Betty and John's . Sally and Ray have returned from an Alaskan cruise to celebrate the occasion.

On Wednesday, May 26 Cycle I and II (Grade 1,2,3,4) toured Quyon by bicycle as part of the Bicycle Safety Campaign. Over 50 students were accompanied by a public security officer from MRC des Collines and Quyon Volunteer fireman Paul Desjardins as they made their way around Quyon.

On Thursday, June 3, the Onslow School held their annual truck meet at the Quyon Fairgrounds. It was a fun day with beautiful weather and a gentle breeze. The Onslow Home and School Committee put on a delicious BBQ which was enjoyed by all. Congratulations to Tiffany Young and Brady Trudeau who were first in the Junior category and Megan Alexander and Brett Nugent who came in first in the Intermediate Category. Bailey Henderson and Chantal Nugent were tied for Senior girls. Matthew Alexander came in first for Senior boys. Congratulations to all our fine athletes.

On Wednesday, June 9, students from Cycle 3 (Grades 5 and 6) travelled to Ottawa with Mrs McRae and Mme Savoie. They toured the RCMP Musical Ride stables, then later, lunch with Gr 6 students from Aylmer Elementary with whom they have been corresponding. After lunch, the students travelled to Aylmer Quille-O-Drome for bowling.

Congratulations are sent to Beth and Marty Brownlee on the arrival of their son, Ethan Scott, 7lbs, 2oz arrived at shortly after 1 a.m. on Thursday, June 10. First time grandparents are Betty and Teddy Brownlee of Shawville and 3rd time grandparents Mary Ellen and Bob Young of Quyon.

The Quyon Lionettes held the 5th annual Jane Mohr Memorial Ladies golf tournament this past Saturday. Twenty-eight teams of ladies participated in the tournament to raise funds for breast cancer research. Dinner and awards were held at the Quyon Lions Hall afterwards with many friends joining. This year's winners with a score of 39 were Cecile Dumont, Colleen (Erwin) Powell, Edey Eccles and Lynne Northcote. Longest drive was won by Lynne Northcote who received a golf bag compliments of Kelly Finlan and Mary Frances McKenna. Closest to the pin was Barb Haydock who received a "day at the spa" compliments of Deborah Mohr-Caldwell, Goldie Mohr Ltd. Once again every lady received a prize thanks to the generous donations from many friends, neighbours, relatives and businesses. Many door prizes were also won including two commemorative putters. Lionette President Kathy Young reports that over $5,000 was raised with additional donations still coming in. This will bring the donation total to over $30,000 for the five-year period. Nest year's tournament has been scheduled for June 18.

Sadie Anne Kennedy, daughter of Bill and Heather is in Ottawa for the summer working for Olympia Tile and is staying with Uncle John and Aunt Betty.

A mixed party was held for Melanie Larose and Harold McKenny Saturday evening at Gavan's Hotel.

Hey Ron. The big day is getting closer. Are you getting excited?

THE EQUITY wil be closed June 24 for the St. Jean Baptiste holiday.

LOOKING FOR A GREAT DEAL?

Pay one low price!

Get your ad in THE EQUITY, Pontiac Plus and our web site. www.theequity.ca

PONTIAC'S MOST EFFECTIVE COMBINED ADVERTISING OPTION

Tel: 647-2204
Fax: 647-2206
email: equity@achilles.net

AUCTION SALE

SAT., JUNE 19, 2004 at 9:30 a.m.
for **MR. MERV LARONDE** and **GUESTS**
at Cobden Agricultural Hall — Travel Hwy. 417 to Astrolabe Rd., Astrolabe Rd. to Fairgrounds-Signs

Household items - dishes, bedding, small appliances, etc. Tools - mechanical and carpenter, chain saws, 10 hp riding lawnmower, electric lawnmower, snowblower for Sears riding lawn tractor, old and modern furniture/old china cabinet with glass door, small camp fridge, camp meat cooler, GE side by side freezer/fridge, Whirlpool bathtub c/w pump and sliding glass doors, and much more. Partial household from Pembroke. Hope you can be with us.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

RM-RW-CP-AG 342323

Cec Knight Auction Service

presents a **PUBLIC AUCTION SALE**
for the estate of **Sam & Jamesina Shields**
of R.R.#2, Arnprior, Ontario
to be held at **470 O'Brien Road** in the **Wilson Building**
WATCH FOR SIGNS

Thursday Evening, June 17, 2004
at 6 p.m. sharp
PLEASE PLAN TO ATTEND!
TERMS: Cash or Cheque with **Two Forms of I.D.**
REFRESHMENTS BY "MR. CHIPS"
Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, K0J 1G0 Phone 1-613-432-3022
Fax: 1-613-432-5676 Email: cknight@renc.igs.net
Owners and auctioneer not responsible for accident at sale site.
Check Us Out On The Web at www.cecknight.com

34251

Auction Sale

Farm Equipment, Restaurant Equipment, Exotic Livestock, Vehicles and Miscellaneous Articles

At Bearbrook Farm – 8411 Russell Rd. – from Ottawa, take Hwy 417 east, exit # 88 (Vars, Rockdale Rd), turn left and travel north 6 km. through Vars village to the Russell Rd, turn right and go 1 km.- farm on the left. Watch for auction signs.

Saturday, June 26 at 10 am

Farm Equipment: JD 4600 tractor w/loader, 4WD w/turf tires; JD Gator, 4WD, 6 wheels w/electric tilt, Curtis cab and box liner, 4 yrs old, excellent condition; Jamco 30' livestock trailer, tandem axle, all aluminum, tag-along, like new; 40' fifth wheel transport, tandem axle trailer (excellent for silage bales); 40' van trailer (for storage); 40' steel Sea container, like new; 2 – 20' steel storage containers; 4 grain bins, 5 ton capacity, c/w augers and motors (fiberglass); 100' automatic feeding system; 12 heated water bowls; 30 regular water bowls; 3 stock tanks; 2 gas water pumps, like new; 12 electric bug zappers; 2 Twister brand new race carts, 2004 models, travel up to 35 mph; 4 older golf carts; assorted office furniture; **Restaurant Equipment:** Hobart meat saw; Hobart meat grinder/mixer, 5 hp; 2 vacuum pack machines, double chamber; Berkel vacuum pack machine, table model, like new; Stockpot 3 burner gas cooker; 7 glass display cases, 4'; electric tilt skillet, like new; 3 bar fridges, stainless steel, self- contained (2 –6' and 1-12'); 4 refrigerators on wheels, stainless steel; Taylor soft ice cream machine; Slush machine; 25 household fans; **Vehicles:** 1978 Mercedes Benz 450SEL, 4 door, automatic, air, 198,000 km, excellent condition – collector's item; 1994 Suzuki Side Kick, 4wd, auto, air, 148,000 km; 2002 Kia Rio , standard, power windows, 30,000 km; **Exotic Animals:** 6 llamas; 9 miniature Zebu cattle, 100% purebred; 12 buffalo calves and yearlings; 30 wild boar, various ages and sizes (pigs); 1 pair of ostrich; 4 emu; 4 black ponies; 3 miniature ponies; 4 black donkeys; 2 grey Sicilian donkeys; 35 yearling Hybrid deer and elk; many other unlisted items.

Terms of Sale – Visa, Mastercard, Amex, Interac, Cash or Cheque with Proper ID.

Auctioneers
James and Hill Auction Service Ltd.
Carson Hill 821-2946 (613) **Stewart James** 445-3269

Note: As this interesting auction has something for everyone, the order of sale will be as follows. Restaurant equipment sells first, followed by farm equipment, vehicles and finishes with livestock.
Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.

Centre de santé du Pontiac

The Centre de santé du Pontiac invites the population to participate at the

ANNUAL PUBLIC INFORMATION MEETING

Monday, June 21st, 2004 at 6:30 p.m.
at the CLSC Pontiac
420 Terry Fox, Bryson

AGENDA

1. Opening of the meeting
2. Reading and adoption of the agenda
3. Adoption of the minutes of the Annual meeting of June 16th, 2003
4. 2003-2004 Annual activity report
5. 2003-2004 Financial report
6. Question period
7. Adjournment of the meeting

Centre de santé du Pontiac

NOTICE TO THE POPULATION

TRAVELING SOON?

Please be advised that the Health Travel clinic service will no longer be available at the Pontiac Health Centre (CLSC).

Could you please contact the Health Travel Clinic VACSAN at:

729, boul. St-Joseph, suite 210
Gatineau - Hull area (Québec)
J8Y 4B6
Tel: (819) 777-9899
Fax: (819) 777-2966
E-mail: info@vacsan.com
Web site: www.vacsan.com
(On appointment)

Their specialized staff will be pleased to inform you on your particular needs in prevention and immunization matters.

AUCTION SALES

FRIDAY EVENING, JUNE 18, 2004
at 6:00 P.M. at the farm of the Late
WILMER SCHRUDER
#825 Bulger Rd., R.R. #3, Eganville, Ontario
At Kelly's Corners onto Bulger Rd., approx. 4 km to sale.
Signs posted.

M.F. #3 square baler; Allis Chalmers #390 haybine, 9' cut; J.D. hay wagon, 14' rack; I.H. 5 bar rack; 32' hay elevator, P.T.O. driven; J.D. #39 mower, 3 pt.h.; Mastercraft drill press (new); electric fencer, wire, steel posts; weigh scales; beam scales; misc. farm items; assort. steel gates; horse harness; water bowl; bale feeders; bale prong; Dearborn 2 furrow plow; manure spreader; 3 pt.h. fertilizer spreader; some asst. furnishings; some household items.
Everything to be sold. Come early.

SATURDAY, JUNE 19, 2004
at 10:00 A.M. for **WILFRED J. SMITH**
1039 Ch. de la Rivière, Farrellton (Le Peche), Quebec
Off Highway 105 at Farrellton Bridge, turn right at end of bridge. Signs posted.

Household items, woodworking equipment, garage items, shop tools, numerous items.

TERMS: Cash or Cheque with ID
REFRESHMENTS AVAILABLE
Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, Ont.
Phone: 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

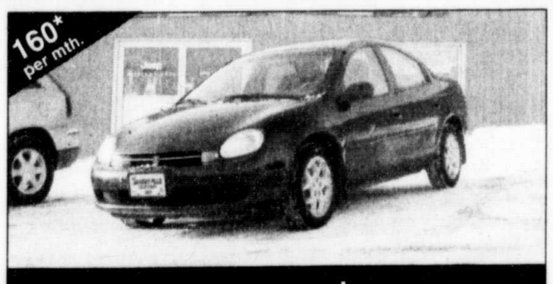
RM-1 34312

SHAWVILLE CHRYSLER INC.

We have *SLASHED* the *PRICES* ... New Low Payments ... *1 WEEK ONLY!*



WAS $8,995* NOW **$7,995***
2000 NEON - 2 TO CHOOSE FROM
Green, auto, tilt, A/C, 71,000 km,
Warranty to 100,000 km. Beautiful condition.



WAS $9,995* NOW **$7,995***
2001 CHRYSLER NEON
5 speed, 95,000 km, warranty,
CD 4 disc, cassette, tilt, A/C. Very sharp!



WAS $11,995* NOW **$10,995***
1998 DODGE RAM 1500 SLT
4x4, 176,000 km, A/C, P.W., P.L., tilt, cruise,
cap, canoe racks. Chrome wheels.



$6,995*
1997 DODGE CARAVAN
Beautiful condition!
A/C, tilt, cruise, 7 passenger, V-6, auto, 108,000 km.



WAS $16,995* NOW **$13,995***
2002 CHEV VENTURE
3.4L V-6, A/C, CD player, 7 passenger,
built-in child seat, 39,000 km. Like New!!!



WAS $14,995* NOW **$13,995***
2001 CARAVAN SE
Extended warranty to 100,000 km., blue, loaded,
one owner, 71,000 km.



WAS $15,995* NOW **$14,995***
2001 DODGE CARAVAN SE
Lots of factory warranty, to 100,000 km.
Loaded! Only 45,000 km.



$7,995*
1998 CIRRUS LXI
V-6, leather, gold, loaded!
Great gas mileage. 81,000 km.

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Dodge

CERTIFIED PRE-OWNED VEHICLES

*7.39%, 60 MONTHS, PLUS TAXES
**8.45%, 48 MONTHS, PLUS TAXES

CALDWELL

Relay for Life



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Visiting with Evelyn Murphy on the weekend of June 6 were Catherine Senser of Kemptville and Clara Cuillier of Montreal.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Evelyn Russett Carson who passed away on Saturday, June 5 in the Pontiac Community Hospital, aged 76 years. Beloved wife of the late James Carson. Loving mother of Robert (Estelle), Earl, Gordon (Sandy), Shirley (Russell), Gail, Randy (Cindy), James Jr. (Heather), Pam (Paul). Survived by 21 grand children and 10 great grandchildren. Dear sister of Leslie (Elaine), Fred (Maude) and Gladys (Bill Armstrong. Funeral services was held on Tuesday, June 8 to Shawville United Church. Interment Austin United Cemetery.

Visiting with us on Monday, June 7 were my nieces Lorraine Telford Webster and Roberta Telford Little both of Rochester, NY., Marilyn Telford of Ottawa and Joan Telford Russell of Burnaby, BC. What a joy to have them for a visit. They also visited with their cousin Jean Cuthbertson in Campbell's Bay.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Donna Beryl Cuthbertson (long time registered nurse of Smith Falls) who passed away in hospital, Perth, Ont., in her 69th year on Monday, June 7. She was the wife of the late Garner Richardson. beloved mother of Mary Lynn (Peter Mulder) of Kanata, Heather (Lee) Ferguson of Perth. Dear sister of Eleanor Art of Calgary, Mary (Douglas) Brown of Kemptville and Jean Cuthbertson Morrison and Bruce Cuthbertson of Shawville and sister-in-law of Jean Clark Cuthbertson of Morehead (Campbell's Bay). Donna was laid to rest in the Untied Church Cemetery in Norway Bay, on June 10.

Visiting with us on Tuesday of this past week was my daughter Connie Sharpe Hunter of Osgoode. Connie has been on two weeks holidays but this hasn't held her back from getting pledges for the Relay for life for cancer which was held this past Friday at the Nepean Sportsplex. At present she has raised $1,080. Connie has worked at the Ottawa Civic cancer clinic for 20 years and has formed friends with many patients through meeting them when they would return for more blood work. Connie's daughter Natasha McDonald of Orleans also joined with her mother on this Relay for Life and she raised over $800. Congratulations goes out to both of you for a job well done.

Our deepest sympathy goes out to Lester and Jean McCann and family and to Jayne McCann Butt's husband John and their children in the loss of a daughter, sister, wife and mother. Jayne Butt passed away on June 7 in Manila, Phillipines.

Anniversary congratulations go out to Robert and Betty Trudeau who celebrated their 26th on June 10.

Birthday congratulations go out to Ina Kilgour and Revella on June 11, Viola Sparling on the 12th, my cousin Arnold Smith of Ottawa on June 16, Ethal Black of Ottawa on the 18th and also anniversary congratulations go out to Judy and Sydney Stevens also on the 18th and Eric and Jean Beardsley on June 13. There is also a birthday coming up for one of our euchre players Marlene Corrigan who celebrates on June 18.

LADYSMITH

Shawville Car Show has great weather



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Well, this coming Sunday is Father's Day, another special occasion when we get together with our families and friends. I would like to wish all yourfather's a very happy day.

Special anniversary congratulations to Sandy and Johnny Pasch who celebrated their 25th on June 9. Wishing you both many more with good health and happiness.

Birthday congratulations to Annette Chartrand who celebrates June 18.

I was very sorry to hear of the passing of my Uncle Gordon Zimmerling after a long battle with cancer. My deepest sympathy goes out to his family and friends.

Graduation is coming up too. It must be a happy time, but a sad time too, because the students have had the same friends for so many years and when they graduate they all go their separate ways. Some out to work and some off to college. So most of them lose touch with each other.

As I write this, it is Thursday and the weather is just perfect. The humidity is gone and even the blackflies are not as plentiful.

Visiting us on Wednesday were Mr and Mrs Rene Graveline of Otter Lake.

Anniversary congratulations to Dolly and Rayburn Gray who celebrate June 19. Wishing you both many more.

Welcome home to Karl Kappas who has returned safely after spending a month's vacation in the States, visiting with his sister and other relatives.

Well, our summer has finally arrived. What a lovely change in the weather, warm temperatures, plenty of sunshine. Just what the doctor ordered to get everything growing. A lot more cheerful too. Also beautiful cottage weather for anyone who wants to get out of city living for a break. Just to breathe in that lovely country air. A real threat for them. I have often thought that people who live in the city must find it terrible when the temperatures get really hot and humid, especially those who live in highrise buildings. I guess that's why people really appreciate coming to the country for a holiday. Sometimes we don't stop and realize of just how lucky we are and don't appreciate what all we really have compared to other people and places.

Get well wishes to Lillian Pasch Vanclief who recently underwent surgery, wishing you a speedy recovery. All your friends are thinking about you.

Birthday greetings to June LaSalle of Pembroke who celebrates June 19. June lived in Otter Lake for many years.

Birds of a feather flock together, we've seen lots of starlings and crows, also there seem to be a lot of bluejays this year.

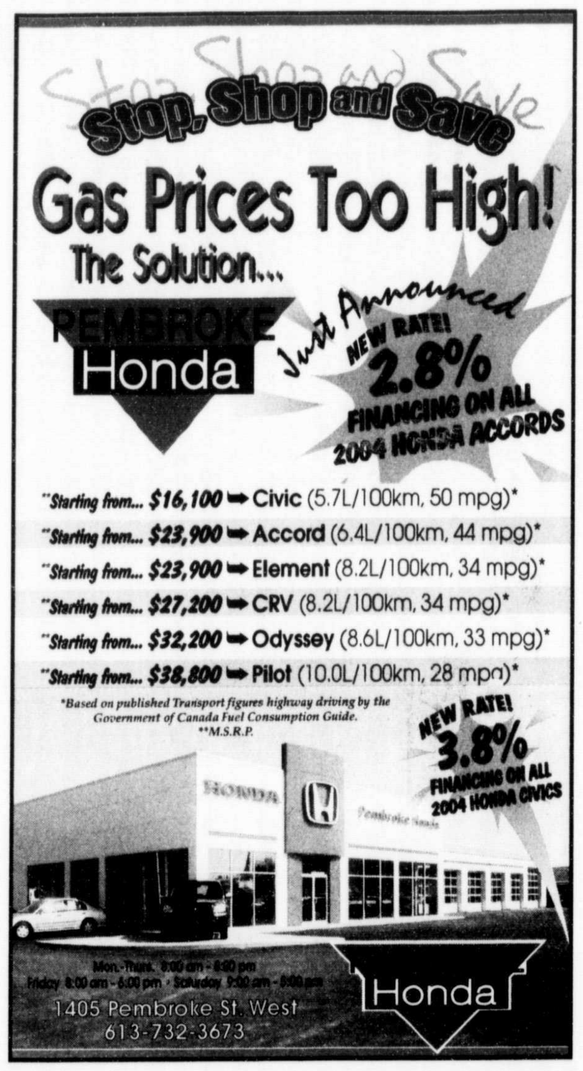
In the summer months Dennis and I have a tradition. Every Saturday morning we leave the house at 8 a.m. and hit all the yard sales. I find it is really fun, plus you have some great chats with people you haven't seen in a while. There's that saying "someone else's junk is new and useful for you" we end up having a most enjoyable time, especially when we meet with Eric Campbell. He has you laughing constantly, but ther's another old saying, laughter, is one of the best medicines for you. It helps keep a person very healthy.

Up for the weekend at her cottage was our summer neighbour Eva Grodde of Ottawa.

Happy retirement wishes go out to Jim and Diane Carmichael of Bristol after many years of service for Canada Post.

Visiting on Saturday was David Pasch and Aunt Geneva Kingdon and her grandson Daniel, also cousin Claude.

On Sunday, Dennis, Denver and Christopher attended the car show in Shawville. They reported a beautiful show with many cars from Ottawa, Pembroke, Masham, Gatineau, Arnprior, Renfrew and many other places, complete with beautiful weather. It was a most enjoyable show.



WALTHAM

Wagon train tours Waltham



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

I am happy to hear that Myrtle Sullivan (Sheenboro's correspondent) is recuperating quite well. Myrtle, you are always in our thoughts and prayers.

On Tuesday evening, June 8 four young children, from Waltham, along with their classmates were confirmed at St. Alphonsus Church in Chapeau. Those receiving the sacrament were; Aidan Ryan, Alyssa Romain, Travis Andrews, and Dillon Throp. His Excellency Most Reverend Bishop Richard Smith officiated the sacrament, assisted by Fr. Tim Moyle and Fr. Chris Shalla. On Sunday morning, June 13th, 2004, at the 9:00 a.m. mass here in Waltham, Lise Gauthier, President of "Our Lady's Helping Hands" and Susan Ethier presented Aidan, Alyssa, Travis and Dillon with a small gift.

On Thursday June 10, Waltham was shocked and very saddened to hear of the sudden passing of one of its residents Gayle Chaput (nee Gardyne). Gayle had under went open heart surgery in Ottawa, at the beginning of the week, and suffered complications. Gayle was a wonderful mother and her husband Art; children and grand children were her first priority. She was an extraordinary woman and had many great qualities. In her quiet manner, she would give of herself tirelessly, to her family and friends despite her battle with coronary illness. Gayle's home was immaculate inside and out and she loved doing crafts with her dear friend Reina Gagnon. She always had beautiful perennial gardens. We are really going to miss Gayle. Our heartfelt sympathy, thoughts and prayers go out to Art, Michael, (Anne-Marie Perry) Melinda, (Frank Allard) Melissa, (Trevor White) and their family and friends.

Larry and I were also saddened to hear of the sudden death of Jayne McCann Butt formerly of Quyon now residing in Manila, Philippines. About twenty years ago, Larry and I were involved in COR, in the Pembroke Diocese. This is where we met Jayne, as she had made her COR weekend. and was involved for several other weekends afterwards. She was a lovely girl and she had a real zest for life. Our heartfelt sympathy, thoughts and prayers go out to John and children, family and friends at this sad time.

On Saturday afternoon June 1 around 2:00 p.m., the Allumettes Island Wagon Train toured through Waltham. They stopped at the Waltham Station for a rest. Thanks to Rose Rochon's kindness, the horses were able to have some drinking water. The team then drove on up to the (late Wilbert Carroll's) farm, where Hal McGuire was the overseer of a delicious smorgasbord supper, and entertainment for the evening. Chris Gardner, from Chapeau provided the music. Everyone had a great evening.

On Saturday evening, June 12 a mixed stag was held in honor of Robin Gagnon and Derek Rochon. It was held at the Waltham Town Hall. Family and friends gathered to wish them well. A lovely lunch was served. Robyn and Derek expressed their deep appreciation, to everyone who helped make the evening a great success. Robin and Derek will wed on Saturday July 31.

On Monday evening, June 14 Larry and I attended the Renfrew County Catholic School Board's "Testimonial Dinner". It was to honor the retiring Personnel of 2003-2004. It was held at "Settler's Hall" Travelodge in Pembroke. Each retiree, including Larry were presented with a small gift, from the Board, to express their appreciation, for their dedicated years of service. It was a wonderful evening.

CAMPBELL'S BAY

Ice cream parlour to officially open soon



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

The Bert Kelly family celebrated the 80th birthday of Lucy by meeting at the Manotick Arena last Sunday. They all boarded the boat owned by their son, Kennie and his wife Bonnie for a lovely cruise down the Rideau River. This was followed by a BBQ at the marina their son manning the BBQ. The rest of the meal was hosted by Bonnie and Sandra. A great way to celebrate a very special birthday. The next day Lucy shared her birthday cake with Florence Wadge and Margaret Gravelle.

The new ice cream parlour owned by Aurel and Linda Paquette is now open. We have enjoyed a couple of evenings there. The Curiousi-T will have its official opening soon.

Roy Neuman passed away on June 6 after a courageous battle with cancer. Our sympathy goes out to his longtime companion, Marion McTiernan and the Neuman family. Roy was an active member of the Royal Canadian Legion and shared his love of music with his friends and travelled to seniors' homes accompanied by Marion to share this music with both here in Quebec and in Renfrew. He will be missed. His funeral was Thursday, June 10.

Deepest sympathy to Jean Cuthbertson with the death of her sister-in-law Donna (Cuthbertson) Richardson in Smith Falls on June 7 after a lengthy battle with cancer. To her family and friends we express our sincere sympathy.

We travelled to South Mountain on Friday evening to visit our daughter, Stacey and Wayne who have been hard at work on a new house. They will be moving in soon.

JoAnne, our daughter, was celebrating her birthday so we shared lunch at the Bridgeview in Prescott. The view is spectacular as you watch the cars passing like beatles on the bridge over the St Laurence River. Two large container boats also passed during the time we were there. We travelled along the river to Brockville and the school. We also enjoyed a meal from the South Mountain United Church BBQ. Quite an eventful couple of days.

Our granddaughter Kimberly is celebrating her birthday next week so we were able to have a visit with her and Carl as well as our great granddaughter Brianna.

The Artists' Tour was held on Saturday and Sunday with many people attending. I only got to the one at Kay Rangers because we were away. Her paintings are lovely. You never know what hidden talents our neighbours have until you look at them closely. I'm looking forward to next weekend as well.

A memorial service was held on Sunday at Hulse and Playfair in Ottawa for Ian Cooper, son of Donna (Black) and Rick Cooper who passed away in England recently. Deepest sympathy is expressed to his grandmother, Gwen Black and extended family.

Raymond Wall of Vancouver came to visit Elaine Godin and old friends and relatives in the area.

Birthday wishes go out to my brother-in-law Nellis Stewart of Shawville who celebrated a birthday on Sunday.

Jean Cuthbertson attended the graduation ceremony of her granddaughter Katie Taylor in Montreal this week. Katie is now a nurse. We wish her all the best in her future endeavors.

Katheryn Perry and several of her students who study piano lessons entertained the residents at St Joseph Respite Centre on Friday evening. The residents enjoyed the performance very much.

Students are anxiously counting the days until the summer break. Meanwhile it is crunch time for those writing exams.

Tyler Orr celebrated his birthday on Tuesday with a party at his home.

Carolyn and Denis Lacompte of Ottawa and Margaret and Dana and boys spent several days with Marion McTiernan.

Thursday, June 24th THE EQUITY will be closed for St. Jean Baptiste holiday.

Available Now
Signs of all kinds

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

SURVEILLANCE DE VOISINAGE
NEIGHBOURHOOD WATCH

Call Steve at 647-2204
for your quote today!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

D.E.P. EN PÂTES ET PAPIERS (OPÉRATIONS)

Une formation utile pour un métier très en demande



Plusieurs stages en milieu de travail.

Pour la deuxième année consécutive, le Centre de formation professionnelle Pontiac offrira une formation en pâtes et papiers (opérations) à compter de septembre prochain.

Cette formation est très complète et couvre tous les aspects du métier d'opérateur et d'opératrice. Grâce à un fructueux partenariat avec l'usine Pontiac de la compagnie Smurfit-Stone, plusieurs stages seront organisés en entreprise, permettant ainsi aux élèves d'avoir un aperçu concret du genre de travail qu'ils et qu'elles auront à effectuer.

Les personnes qui s'inscriront à cette formation et qui décrocheront leur D.E.P. en pâtes et papiers (opérations) se retrouveront dans un domaine où la demande est particulièrement forte. En effet, étant donné les nombreuses prises de retraite qui sont attendues au cours des prochaines années, dans les usines de l'Outaouais, les perspectives d'embauche sont très encourageantes. Pour donner un seul exemple, dans le cas d'une entreprise de Gatineau, on estime à plus de 150 le nombre de postes qui, d'ici 2010, pourront être comblés par des personnes ayant justement le type de formation offert par le CFP Pontiac.

C'est sans doute ce qui explique que le taux de placement pour ce genre de formation est très bon. En 2002, pour l'ensemble du Québec, ce taux avoisinait les 75 %.

Le CFP Pontiac vous offre...

Formation en pâtes et papiers (opérations)

Niveau :
diplôme d'études professionnelles

Durée du programme :
1 170 heures, dont 260 heures de stage

Nombre de cours :
20

Frais d'inscription :
50 $

Possibilité d'aide financière du CLE

Admissible aux prêts et bourses

Début du programme :
septembre 2004

Inscris-toi dès maintenant !

Un grand merci
à notre partenaire,
Smurfit-Stone

Nous tenons à remercier la compagnie Smurfit-Stone, Usine Pontiac (Portage-du-Fort) pour sa très précieuse collaboration.

Smurfit-Stone

Les conditions d'emploi sont également très avantageuses pour ceux et celles qui réussiront à se placer. Dans le cas de l'entreprise donnée en exemple ci-haut, le taux horaire varie de 22,17 à 36,85 $ de l'heure.

Donc, pour ceux et celles qui souhaitent s'engager dans un domaine d'avenir, bien rémunéré et rempli de défis, la formation mise sur pied par le CFP Pontiac est exactement ce qu'il faut pour acquérir les outils nécessaires.



Les femmes sont bienvenues. L'an dernier, deux étudiantes étaient inscrites.

CFP Pontiac
Centre de formation professionnelle Pontiac
250, chemin de la Chute, Fort-Coulonge (Québec), J0X 1V0
Téléphone : **1 (819) 683-1419**
Capsurla réussite!
Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais